

Tirage: 12 000 exemplaires distribués chaque vendredi dans tous les ménages de l'ancien district de Courtelary.

Imprimerie Bechtel SA
Bellevue 4
2608 Courtelary
032 944 18 18
FAC: 032 944 17 56

Délais de remise des publications
Sport, utile et paroisses: lundi soir
Rédac. et annonces: mercredi 9h
Officiel: mardi 12h
fac@bechtel-imprimerie.ch

Tarif des annonces
sur demande
ou sur www.bechtel-imprimerie.ch

Abonnement annuel: 98 fr.

Réclame



Feuille d'Avis du District de Courtelary

Contient la Feuille Officielle d'Avis du District de Courtelary

Journal d'annonces et d'informations

Officiel pour les communes de Romont, Sauge, Orvin, Péry-La Heutte, Sonceboz-Sombeval, Corgémont, Cortébert, Courtelary, Cormoret, Villeret, Saint-Imier, Sonvilier, Renan, La Ferrière, Tramelan et Mont-Tramelan

A la clef, un tarmac, pour une technologie épatante

Inauguration du site de production de scanners Tudor Tech, ou pourquoi un avion à la rue de la Clef...

Inventeur de génie, Mircea Tudor a levé le voile sur le mystère du tarmac de la rue de la Clef, avec l'inauguration du site de production de scanners, utilisant les technologies de dernière génération. Ces appareils révolutionnaires « changeront le monde... de la sécurité » en permettant le scannage d'un avion en en temps record et en ne laissant aucun recoin échapper aux rayons du scanner.

Une alerte, à la suite de la découverte d'un objet suspect dans un avion, peut provoquer la paralysie d'un aéroport pendant plusieurs heures (immobilisation de l'avion, évacuation des passagers, établissement d'un périmètre de sécurité) et engendrer des coûts se chiffrant souvent en millions de francs.



Photo: John todeschini

90 secondes seulement

Démonstration à l'appui, il aura fallu quelque 90 secondes pour que les invités découvrent une image radiographiée de l'avion. Par le jeu de filtre et de sélection de zones présentant des anomalies, plusieurs objets, cachés volontairement dans l'appareil pour la démonstration, ont été localisés et identifiés sans peine. Il aura suffi de quelques clics

pour découvrir un trombone à papier, qui n'a certainement pas sa place dans une aile d'avion, ainsi que d'autres objets ou matières indésirables, voire dangereuses.

De même, le scannage d'un véhicule utilitaire en mouvement (jusqu'à 20 km/h) a démontré la déclinaison multiple de ces appareils.

Si la technologie présentée jeudi dernier est unique, le

bâtiment est également extrêmement innovant, puisque répondant aux normes environnementales et socio-culturelles Breeam (de Building Research Establishment Environmental Assessment Method).

Bel engagement des autorités concernées

Le choix de Saint-Imier s'est imposé naturellement, grâce à la grande réactivité de la Pro-

motion économique du canton de Berne et des autorités locales, en 2014, et aussi grâce à un emplacement permettant une exploitation sur trois niveaux, en terrasse, doublé d'une exposition optimale.

Une journée portes-ouvertes captivante se profile et les curieux pourront alors se rendre compte de la contribution de M. Tudor à un monde meilleur. | sb

SONVILIER

Musique romantique par les voix de Gallicantus

L'ensemble vocal régional Gallicantus, dont l'excellente réputation et le très haut niveau d'interprétation ne sont plus à faire, se produira dans une huitaine de jours au temple de Sonvilier. Assez exceptionnellement, les huit choristes interpréteront de la musique romantique, accompagnés à quatre mains pianistiques par le duo Raphaël Colin et Emile Willemin, deux

excellents musiciens on le sait. Un concert remarquable à tous points de vue, donc!

Au programme de cette soirée, qui sera répétée le lendemain au Locle, les *Neue Liebeslieder* de Johannes Brahms, des extraits des *Lenz- und Liebeslieder* signés du compositeur helvétique Hans Huber (1852-1921), ainsi notamment que les *Fünf Gesänge* du Danois

Niels Gade (1817-1890). Une pièce pour piano seul, de Robert Schumann (opus 85) clôturera ce programme prometteur.

Samedi 22 septembre, 20h
Temple de Sonvilier

Dimanche 23 septembre, 17h
Temple du Locle

Entrée libre, collecte



SOMMAIRE

Au volant d'un tracteur Les tracteurs se sont bel et bien affrontés	3
A l'affiche cette semaine On se faire une toile ce week-end?	4
Des ateliers favorisant le bilinguisme Une immersion dans le « Bärndütsch »	5
Coup d'œil sous la terre Un professionnel vous délivrera ses secrets	7
Conférence et visite au musée Deux rendez-vous à Saint-Imier	9
Spectacle inédit à ne pas manquer Immortels présenté par le Corps de musique	9
L'incontournable Catch-Impro Ça déménage...!	10
Merveilleux concert à la Collégiale Petite messe solennelle joyeuse et colorée	10
Concassons les cailloux... ... une locomotive est là!	11
Une action forte... ... pour un monde plus propre	11
Faites le plein de soleil et de délices Découvrez l'ambiance chaleureuse des métairies	12
Au plus près des Boliviens Les racines de la Terre-Mère au cinématographe	15
Les dernières intrigues du FCC Les joueurs de la 1 ^{re} nous dévoilent leurs rêves	16

Réclame



Vendredi 21 septembre dès 8 heures

Chaque client se présentant aux guichets recevra **un cadeau***

*jusqu'à épuisement du stock



Clientis
Caisse d'Epargne Courtelary

cec.clientis.ch

Emplois

Croix-Rouge suisse
Canton de Berne
Région Jura bernois



Nous recherchons

Un-e bénévole pour le système de montres – alarme

L'installateur-trice se rend au domicile du client pour l'informer et installer la montre-alarme (indemnisation prévue).

Nous avons besoin de vous!

Informations:
CRS Canton de Berne, région Jura bernois
Rue H.F.Sandoz 14, 2710 Tavannes
032 483 15 67 ou alarme@croix-rouge-jurabernois.ch

Pour août 2019: nous mettons au concours une place pour un(e)

Apprenti(e) employé(e) de commerce

Veillez consulter l'annonce complète sur notre site www.sontex.ch.

Nous nous réjouissons de recevoir votre candidature accompagnée des documents usuels **jusqu'au 31 octobre 2018**

par courrier ou à l'adresse e-mail suivante:
human.resources@sontex.ch
Sontex SA, rue de la Gare 27, 2605 Sonceboz

L'hiver approche

À vendre bois de cheminée, hêtre sec, scié et livré.

Renseignement:
079 390 81 69



Parti socialiste
du Jura bernois

Votations populaires
23 septembre 2018

Arrêté fédéral sur les voies cyclables

OUI

Initiative pour des aliments équitables

OUI

Initiative pour la souveraineté alimentaire

OUI

www.psjb.ch

Parti socialiste Tramelan

gianoli sa

entreprise générale de construction
032 942 88 42 – www.gianolisa.ch

Au P'tit Caf.

Changement de tenancier

Jean-Daniel Vallat dit «Poulet» se réjouit de vous accueillir

Apéro de bienvenue offert le 21 septembre 2018 de 17 à 18 heures

Rue Francillon 22
2610 Saint-Imier

L'imprimerie Bechtel SA à Courtelary met au concours pour août 2019

une place pour un(e)

apprenti(e) polygraphe CFC

Renseignements sur la profession:
www.era.com.ch/formation/polygraphe

Nous attendons avec plaisir votre candidature accompagnée des documents usuels jusqu'au 31 octobre 2018.

imprimerie bechtel sa

Bellevue 8
2608 Courtelary
courriel: info@bechtel-imprimerie.ch
www.bechteli-imprimerie.ch

Immobilier



St-Imier - Place du Marché 1

A louer au centre-ville, dans un immeuble représentatif, pour date à convenir une

Surface commerciale de 112 m²

1^{er} étage av. ascenseur, 4 bureaux, hall d'entrée et WC.
Loyer: CHF 1'440.- + CHF 320.- ch.

032 341 08 85 | info@engelmannimmo.ch

engelmann immo.ch



7^e tournoi de unihockey "Jacques Bessire"

15 septembre 2018 dès 10h
Halle de gymnastique Péry

Délai annonces

MERCREDI 9H



La Municipalité de Péry-La Heutte

met au concours, pour le mois d'août 2019 une place

d'apprenti(e) employé(e) de commerce,

au sein de l'administration communale, située à Péry (durée de l'apprentissage: 3 ans)

Les offres manuscrites, accompagnées d'un curriculum vitae et des copies des derniers bulletins scolaires sont à adresser au Conseil municipal, Grand'Rue 54, 2603 Péry, jusqu'au vendredi 28 septembre 2018.

Des renseignements complémentaires peuvent être demandés auprès du secrétariat municipal au tél. 032 485 01 50 ou par courriel à l'adresse suivante: commune@pery-laheutte.ch.



La Municipalité de Courtelary recherche pour la crèche "Les Moussaillons"

stagiaire

dès octobre 2018 ou à convenir

Merci d'envoyer votre candidature au plus vite à l'adresse suivante:

Crèche Les Moussaillons
Grand'Rue 56
2608 Courtelary
ou creche.lesmoussaillons@gmail.com

Pour tous renseignements complémentaires: 032 943 10 70

Favorisez nos annonceurs



SVM Micromécanique, leader suisse de la lubrification horlogère et microtechnique, continue son expansion depuis plus de 30 ans.

Afin de renforcer notre équipe pour la réalisation et le développement de produits de haute qualité, nous sommes à la recherche d'un/e

Micromécanicien/ne à 100%

Vos missions:

- o Fabriquer, monter et mettre au point des outillages d'après les plans
- o Fabrication de pièces unitaires ou en très petites séries
- o Assembler et mettre au point des machines et des robots
- o Participer à la conception CAO

Votre profil:

- o CFC de micromécanicien, mécanicien ou formation équivalente
- o Expérience de quelques années dans la micromécanique
- o Très bonnes connaissances de l'usinage conventionnel souhaitées
- o Usinage CNC et connaissances de la DAO Inventor seraient des atouts
- o Aptitude à travailler de manière autonome
- o Age idéal 25 - 35 ans

Nous offrons:

- o Un emploi stable
- o Entrée en fonction de suite ou à convenir
- o Des conditions intéressantes au sein d'une équipe dynamique et motivée

Si cette fonction vous intéresse, veuillez nous faire parvenir votre dossier de candidature complet par écrit à:

SVM Micromécanique SA
Ressources Humaines
Champs du Clos 1
2613 Villeret

SAUGE
AVIS OFFICIELS

Petit permis de construire délivré selon art. 27 DPC

Requérants: Patricia Oppliger et Leo Santschi, Route Principale 20, 2535 Frinwillier.
Auteurs du projet: Nicotherm Chauffage, 2735 Bévillard et Antoine Grosjean Sàrl, 2534 Orvin.
Projet: pose d'une pompe à chaleur air-eau et d'un avant-toit en façade Sud sis sur parcelle N° 281, Route Principale 20, 2535 Frinwillier, zone H2.
Dimensions: selon plans déposés à la Commune municipale de Sauge.
2536 Plagne, 3 septembre 2018 | cm

Avis aux habitants de Plagne

Le réalisateur biennois Laurent Wyss portera au cinéma la folle histoire de Peter Kneubühl – le forcené de Bienne. Quelques séquences de ce film seront tournées à proximité de l'ancien restaurant du Cerf à Plagne dans la soirée du vendredi 21 septembre. | cm

PRO SENECTUTE

032 886 83 80

Curiosité

Maison du Sarrasin et Maison Robert à Orvin

Vous êtes intéressé par les domaines de l'art, des sciences naturelles, de la théologie ou de l'écologie?

Cette sortie est faite pour vous!

Faites connaissance avec l'œuvre artistique et la philosophie de vie de la famille Robert. Visite guidée en début d'après-midi.

Mercredi 19 septembre
Sur inscription, délai échu

COMMUNE D'ORVIN AVIS OFFICIELS



Alentours et installations de l'école

En raison de défauts, les stores côté sud de la halle de gymnastique ont dû être remplacés.



Malheureusement, un mois après avoir réalisé ces travaux, il a été constaté qu'un bon nombre de ceux-ci sont déjà endommagés en raison des tirs de ballons de foot.

De ce fait, nous prions les usagers de la cour de respecter les installations et les alentours de l'école (fenêtres, stores, clôtures, etc.).

Si d'autres dégâts devaient être observés à l'avenir, le Conseil municipal sera contraint de réfléchir à des mesures supplémentaires. Nous vous remercions de votre compréhension. | cm

GYMNASE FRANÇAIS DE BIENNE

Passerelle Bejune: onzième volée certifiée

De la région, ils sont quatre à avoir réussi les examens de la passerelle Bejune.

Quarante-cinq candidates et candidats ont terminé leurs examens complémentaires de la Passerelle Bejune: 27 ont réussi, 18 ont échoué. Deux d'entre eux ont réussi à leur deuxième tentative. La cérémonie de remise des certificats « Passerelle » s'est déroulée vendredi 7 septembre dans l'aula du Gymnase français de Bienne.

Cette cérémonie, conduite par Pierre-Etienne Zürcher, recteur du Gymnase français de Bienne, a permis de féliciter les étudiantes et les étudiants

de la onzième volée issus des trois cantons porteurs de la filière instituée pour l'espace Bejune. La Passerelle permet aux détenteurs d'une maturité professionnelle de se préparer, en une année, à des examens complémentaires qui, une fois réussis, ouvrent les portes du monde académique et des Hautes Ecoles de Suisse.

La cérémonie a été agrémentée par les contributions musicales du Band des Gymnases biennois dirigé par Bruno Ruedin. | cm

Candidats ayant réussi les examens complémentaires 2018

Baumgartner Léa Nelly, Saint-Imier
Sartori Ilaria, Vauffelin
Zünd Colin Matthieu, Courtelary
Rathakumar Nee. Steeben, Saint-Imier

COMMUNE DE PÉRY-LA HEUTTE AVIS OFFICIELS



Fermeture

Bureau communal de Péry-La Heutte et agence AVS du Bas-Vallon à Péry

Le bureau communal ainsi que l'agence AVS du Bas-Vallon seront fermés exceptionnellement le lundi 17 septembre.

Nous vous remercions de votre compréhension. | cm

Un(e) apprenti(e)

Ainsi que cela apparaît dans les colonnes publicitaires du présent journal, le Conseil municipal a décidé d'offrir, dès août prochain, une place d'apprentissage d'employé de commerce au sein de l'administration municipale. | cm

Réflexion sur la rue du Monnet

Ayant constaté que les nombreux véhicules stationnés au bord de la chaussée entravent partiellement le trafic le long de la rue du Monnet, actuellement en chantier, le Conseil municipal a engagé une réflexion quant au parcage dans ce secteur. Des places ad hoc, voire des interdictions de stationner en certains endroits, seront peut-être marquées le long de cette rue. | cm

Tarifs adaptés

Une modification a été apportée aux tarifs des interventions du corps communal des sapeurs-pompiers, afin de les adapter aux barèmes cantonaux en vigueur. Le Conseil municipal a approuvé ce changement dans le Règlement de facturation ad hoc, lequel sera inscrit incessamment en dépôt public. | cm

Volg tout en douceur

Sur demande du commerce Volg nouvellement implanté dans la localité, le Conseil municipal a accepté que l'administration municipale délivre, à tout nouvel habitant de Péry-La Heutte, une plaque de chocolat offerte par ce commerce; ce condensé de douceur sera assorti d'un bon permettant de recevoir chez Volg, en guise de bienvenue, un panier de denrées gratuites. | cm

Plan d'assainissement

Le Conseil municipal a décidé d'inscrire, au budget 2019, le montant nécessaire pour la réalisation d'un plan d'assainissement et d'entretien des bâtiments communaux. Ce document permettra de coordonner et de planifier au mieux les travaux nécessaires sur le parc immobilier municipal, afin de réaliser à la fois d'éventuelles économies d'échelle et un entretien susceptible de conserver au mieux les bâtiments. | cm

Réclame

FCR Carrosserie MONT-SOLEIL SARL
Eric Pierre
Carrosserie - Peinture
Réparation toutes marques voiture de remplacement
Pare-brise

2610 Saint-Imier
Tél 032 941 49 41
Natal 079 549 65 75
E-mail: pierre.e@bluwin.ch

Des économies d'énergie



On se souvient que le Conseil municipal avait demandé à l'entreprise Luxtella une offre globale concernant le passage de l'éclairage public, sur l'ensemble de la commune, à la technologie Led.

Etudiée par les élus, cette offre devise à 78 000 francs les coûts d'investissement pour l'installation d'ampoules Led dans tous les bâtiments communaux; de fait, la commune peut attendre une économie de 61% sur l'éclairage de ces immeubles, soit une diminution des coûts d'environ 27 000 francs par année.

Pour l'éclairage des rues, l'investissement prévu s'élève à 98 000 francs, mais pour une économie d'énergie nettement plus importante, puisque de 85%. Ainsi la facture d'électricité annuelle totale des can-délabres descendrait-elle de quelque 21 000 francs.

Le secrétaire municipal et l'administrateur des finances vont préparer un projet détaillé, d'un chantier qui se déroulera sur plusieurs années et sera inscrit à la planification financière. | cm

Transports: c'est parti!

La commission chargée de plancher sur les transports scolaires est cette fois au complet, suite au deuxième appel paru dans ces colonnes.

Présidée par la conseillère municipale Pascale Evalet Worni, tandis que le secrétaire municipal Thierry Egger en assume le secrétariat, elle réunit les représentants suivants: pour Péry, Benoît Vogt et Sacha Schmitter; pour La Heutte, Sabrina Anastasia et Muriel Quadranti; pour la direction de

l'école, Iolanda Campa, codirectrice; pour la commission scolaire, Pascal Crelier; pour le Conseil des parents, Valentina Vasques.

Cette commission tiendra tout prochainement sa première séance; rappelons qu'elle doit définir les diverses modalités du transport scolaire. Elle devra en particulier statuer sur les options d'un grand bus ou de deux véhicules moins importants, ainsi que sur les parcours et arrêts. | cm

Engagé au CAJ

Suite à la nomination de Domenica Molango à la direction de l'Ecole à journée continue, nomination qui répond au départ à l'étranger de Davina Michelotti, la Municipalité avait mis au concours un poste à temps partiel au CAJ (Centre animation jeunesse). La commission ad hoc a entendu plusieurs candidats, pour porter son choix sur Gregory Rüfli, qu'elle proposait d'engager à cinquante pour cent. Ce dernier,

qui habite Bienne depuis peu, avait effectué au CAJ un stage en 2015, à la pleine satisfaction de la directrice d'alors.

Domenica Molango demeurera la répondante du Centre envers les autorités supérieures, tandis que la responsabilité sur place sera confiée à Lea De Giacometti.

Le Conseil municipal a avalisé la semaine dernière l'engagement de Gregory Rüfli et la nouvelle organisation du CAJ. | cm

PLAGNE

Les tracteurs se sont bel et bien affrontés

Sur le petit parcours, plus de cent départs ont été donnés aux concurrents qui se sont fait plaisir et se sont pris au jeu, au point de vouloir recommencer plusieurs fois pour améliorer leur chrono à tout prix.

Chez les enfants âgés de trois à cinq ans, c'est Dany Berdat de Lamboing qui l'a emporté et chez les plus grands, Camille Grosjean, de Plagne. Plus de soixante

départs ont été donnés dans la catégorie adultes. Dans la catégorie hommes, Jean-Pierre Kocher de Corgémont a fait le meilleur résultat. Cette année, de nombreuses dames se sont affrontées au volant d'un tracteur. Mirjam Burkhalter a devancé ses sept adversaires.

La fanfare Montagnarde remercie tous les participants et le nombreux public. | mya



SAUGE ET ROMONT

Une belle journée réservée aux aînés



Photos: Yvan Kohler

La traditionnelle course a réuni 82 retraités dont 66 de la commune de Sauge et 16 de Romont.

Départ tôt le matin des deux cars en direction de Jongny où le café et les croissants attendaient les voyageurs sur les hauteurs de Vevey avec une magnifique vue sur le lac Léman.

Après un déplacement à Corsier s/Vevey, une visite du

musée Chaplin, très appréciée, a permis de mieux connaître cet homme extraordinaire.

Pendant le dîner dans un restaurant d'Attalens, les discours des autorités ont permis de féliciter les doyens du voyage, soit Romont Kurt Renfer, 83 ans et Charlotte Rüfli, 81 ans et pour la commune de Sauge, Hanni Haeberli, 89 ans et Roland Villard, 82 ans.

Puis les voyageurs reprirent

la route en direction d'Estavayer-le-Lac pour une collation et la photo de groupe. Ce fut ensuite l'heure du retour, qui se déroula dans la bonne humeur.

Un grand merci à tous les acteurs de cette magnifique journée (communes municipales, bourgeoises, paroisses et Service d'aide et de soins à domicile) et au plaisir de les retrouver l'année prochaine! | ag

Culte du Jeûne Fédéral



Dimanche 16 septembre, la paroisse sort de ses murs !

Rendez-vous à 10h à la Marcel Löffel Arena à Péry-Reuchenette, pour un temps de célébration, avec la participation musicale de Fanny Anderegg.



Le culte sera suivi d'un apéritif aux saveurs du Jeûne.

Bienvenue à tous et à toutes.



Paroisse réformée La Ferrière

LA DATE APPROCHE !

Dimanche 23 septembre à 9h 45 Temple La Ferrière

Concert-culte à l'occasion du 100^e anniversaire de l'installation de l'orgue.

Lectures, historique, rétrospective et beaucoup de musique

Apéritif offert par la Paroisse

17^e Country Music Festival Courtelary

Vendredi 5 octobre

dès 19h Line dance party avec **DANA BANGERTER** ouverture des portes 18h entrée 10 fr.

Samedi 6 octobre

dès 18h sous le Tipi **JOHNSTONE (SUISSE)**

dès 20h Halle de gymnastique **RIMROCK COUNTRY BAND (SUISSE/USA)** **CARLTON MOODY (USA) NASHVILLE** **BUDDY DEE & The Ghostriders (SUISSE)** ouverture des portes 18h entrée 25 fr.

Restauration Country / Tipi / Bar Country girls Exposition de peinture d'Alain Indermaur



PRO SENECTUTE PLUS FORTS ENSEMBLE

Nous aidons les personnes âgées à rester autonomes le plus longtemps possible.

Soutenez-nous. | prosenectute.ch | IBAN CH91 0900 0000 8750 0301 3



GARAGE GERBER

Nouveau gérant

Pizzeria Le Milano
032 941 63 66

Pizza au feu de bois 12.-

à l'emporter ou sur place, midi et soir

Grand choix de Panini maison

Ouverture:

Lundi à vendredi de 10h à 14h - 17h 30 à 22h 30

Samedi de 10h à 14h 30

Samedi après-midi et dimanche fermé

Rue Baptiste-Savoie 47, 2610 Saint-Imier

EN SALLES

AU CINÉMATOGRAPHE À TRAMELAN

DE CHAQUE INSTANT

VENDREDI 14 SEPTEMBRE, 18 H
JEUDI 20 SEPTEMBRE, 20 H

de Nicolas Philibert. Chaque année en France, des dizaines de milliers de jeunes gens entreprennent des études qui les conduiront à être infirmiers(ères). Au cours de trois années intenses et difficiles, ils devront acquérir de nombreuses connaissances, maîtriser des procédures, et se préparer à de lourdes responsabilités. En français. 16 ans. Durée 1 h 45.

SEARCHING PORTÉE DISPARUE

VENDREDI 14 SEPTEMBRE, 20 H 30
SAMEDI 15 SEPTEMBRE, 21 H
DIMANCHE 16 SEPTEMBRE, 17 H

d'Aneesh Chaganty, avec John Cho, Debra Messing. Après la disparition de Margot, la fille de David Kim, l'enquête est confiée à la commissaire de police Rosemary Vick. Mais celle-ci n'a aucun indice. En français. 12 ans (sugg. 14). Durée 1 h 42.

À L'ÉCOLE DES PHILOSOPHES

SAMEDI 15 SEPTEMBRE, 17 H 30

EN PRÉSENCE DU RÉALISATEUR

LUNDI 17 SEPTEMBRE, 20 H

de Fernand Melgar. Cinq petites filles et petits garçons font leurs premiers pas dans une école spécialisée de Suisse romande. Ils sont tous atteints d'un handicap mental plus ou moins profond. Accompagnés d'une équipe de pédagogues et de thérapeutes persévérants, ils vont devoir apprendre à vivre ensemble. En français. 6 ans (sugg. 14). Durée 1 h 37.



À L'ÉCOLE DES PHILOSOPHES



L'ESPION QUI M'A LARGUÉE

LES VIEUX FOURNEAUX
DIMANCHE 16 SEPTEMBRE, 14 H
MARDI 18 SEPTEMBRE, 20 H

reprise.

SCHWIZGEBEL, PEINTRE MAGICIEN
DIMANCHE 16 SEPTEMBRE, 20 H

Prix d'honneur du cinéma suisse 2018. Cette distinction vient couronner l'œuvre de toute une vie dans le film d'animation, cinéaste né en 1944 à Reconvilier.

LES FRÈRES SISTERS
MERCREDI 19 SEPTEMBRE, 20 H

de Jacques Audiard, avec Jake Gyllenhaal, Joaquin Phoenix, John C. Reilly. Charlie et Elie Sisters évoluent dans un monde sauvage et hostile, ils ont du sang sur les mains: celui de criminels, celui d'innocents... Ils n'éprouvent aucun état d'âme à tuer. C'est leur métier. Charlie, le cadet, est né pour ça. Elie, lui, ne rêve que d'une vie normale. En français. 16 ans. Durée 1 h 57.

LE VENT TOURNE
JEUDI 20 SEPTEMBRE, 18 H

de Bettina Oberli, avec Mélanie Thierry, Pierre Deladonchamps. Une ferme dans le Jura, loin de tout. C'est ici que Pauline et Alex ont réalisé leur rêve d'une vie en autarcie, en harmonie avec la nature. Leur projet est soudé par leur amour, leurs idéaux et leur travail. Le couple veut désormais franchir l'étape de l'indépendance totale et produire sa propre électricité. En français. 10 ans (sugg. 12). Durée 1 h 26.

AU ROYAL À TAVANNES

L'ESPION QUI M'A LARGUÉE
VENDREDI 14 SEPTEMBRE, 20 H
SAMEDI 15 SEPTEMBRE, 21 H
DIMANCHE 16 SEPTEMBRE, 17 H

de Susanna Fogel, avec Mila Kunis, Sam Heughan, Kate McKinnon. Audrey et Morgan, deux trentenaires vivant à Los Angeles, se retrouvent embarquées malgré elles dans une conspiration internationale lorsque l'ex-petit ami d'Audrey débarque à son appartement poursuivi par une équipe d'assassins. En français. 14 ans (sugg. 16). Durée 1 h 57.

WOMAN AT WAR
DIMANCHE 16 SEPTEMBRE, 20 H
MARDI 18 SEPTEMBRE, 20 H

de Benedikt Erlingsson, avec Halidora Geirhardsdottir, Johann Siguroarson. Halla est une quinquagénaire indépendante. Derrière sa routine tranquille, elle mène une double vie de farouche militante pour l'environnement. Connue sous son seul pseudonyme, « Femme de la montagne », Halla commence une guerre secrète contre l'industrie locale de l'aluminium. En VO s.-t. 10 ans (sugg. 14). Durée 1 h 40.

SEARCHING PORTÉE DISPARUE
JEUDI 20 SEPTEMBRE, 20 H

voir ci-contre.

WWW.BECHTEL-IMPRIMERIE.CH

Au Cinématographe

Mardi 25 sept. à 20 h

BOLIVIE

Les Racines de la Terre-Mère

Un film et une conférence de Catherine et François-Xavier Pelletier

Ce film-conférence sera présenté à Tramelan

AU FIL D'ARIANE



est une entreprise de maintien à domicile existant depuis 5 ans, reconnue par les caisses maladie et les prestations complémentaires AVS et AI. Son activité s'étend de Moutier au Littoral neuchâtelois et elle travaille en collaboration avec plusieurs centres de soins.

Depuis le 1^{er} janvier 2018, elle collabore avec l'aide des soins à domicile du Vallon de Saint-Imier, SASDOVAL, concernant l'aide au ménage, les courses, lessive et repassage.

Contact: Charmillot Liliane, Aide familiale diplômée: 079 135 02 75
Internet: <https://fr.aufildariane.ch>
Adresse mail: info@aufildariane.ch

mousse chocolat-lierre terrestre
quiche amarante-tomate
déjà goûté ?



Gourmet-Event, Cernier 4 novembre 2018

www.biosem.ch mabruengger@biosem.ch



Jardin-Demo
Cuisine show

COMMUNE DE SONCEBOZ-SOMBEVAL AVIS OFFICIELS



Attribution

Le Conseil municipal a attribué lundi soir au bureau d'ingénieurs P.A. Niederhäuser, de Bévillard, l'étude détaillée du sentier pédestre le long de la Suze. Cette étude est dévisée à 7000 francs. | cm

Sécurité

René Rimaz, maire, a été nommé lundi en tant que personne de référence pour la commune, en ce qui concerne la planification des mesures urgentes face aux dangers naturels.

La révision de la loi cantonale sur la protection de la population implique une remise à jour complète de cette planification, sous l'égide de l'OSSM (Office de la sécurité civile, du sport et des affaires militaires).

René Rimaz avait déjà élaboré le *Dossier catastrophe* il y a quelques années, lorsqu'il était encore employé de la commune, il connaît donc bien ce sujet. | cm

Par ici, les balles !

Le Conseil municipal a libéré lundi soir un crédit additionnel de quelque 14500 francs, destiné à deux récupérateurs de balles, qui ont été installés au stand de tir de la Vignerole.

La société prendra en charge les récupérateurs qui équiperont les deux autres cibles à 300 mètres. | cm

Danger bientôt écarté

Le Conseil municipal a décidé d'étudier, avec la Protection civile, les possibilités de sécuriser le sentier qui longe la Suze légèrement en aval de la Station d'épuration des eaux. La pose d'une barrière semble indiquée en cet endroit où le cheminement est surélevé par rapport à la rivière. | cm

ASSOCIATION LES ATELIERS DE L'ARC-EN-CIEL

Une immersion dans le « Bärndütsch » pour les Romands

Des ateliers favorisant le bilinguisme, dès quatre ans

Les Ateliers de l'Arc-en-ciel, une occasion unique pour les Romands de se familiariser avec le suisse-allemand, si proche mais parfois bien exotique. Des ateliers sont destinés aux enfants francophones dès l'âge de quatre ans. L'idée est de leur permettre de s'ouvrir au bilinguisme, sachant qu'un enfant en bas âge a davantage de facilité à intégrer une nouvelle langue qu'un adulte, son jeune âge devient donc un atout non négligeable.

A l'origine installée à Reconvilier, l'association a récemment pris ses quartiers dans la ville de Bienne. Cette dernière soutient activement le concept en mettant des salles à disposition afin que les ateliers puissent y avoir lieu. Cuisine, yoga, bricolage, anglais, jeux divers, créations manuelles, exercices de conversation, activités artistiques, ce sont tant de propositions figurant au programme de l'association. L'objectif est de permettre à l'enfant de maîtriser les bases d'une autre langue, de pouvoir se présenter et entrer en relation sans gêne.

Le programme n'interfère en rien dans le rythme scolaire et ne contient pas de devoirs à

Terminés

Les travaux de réfection de la morgue, dont la façade ouest nécessitait un ravalement, viennent d'être achevés à la satisfaction des autorités. | cm

Sus aux parasites !

Au budget 2019, l'Exécutif local inscrira un crédit de 3500 francs, qui servira au traitement des poutres de l'ancienne scierie de Sombeval, lesquelles sont attaquées par un parasite du bois. | cm

Alcool et tabac : vigilance, s'il vous plaît !

Ayant effectué un contrôle dans toutes les communes du Jura bernois, la Préfecture s'adresse par écrit à tous les tenanciers d'établissements publics et autres commerces, afin de les inviter à vérifier l'âge de leurs clients, avant de leur vendre de l'alcool ou des articles de tabac. Rappelons que la bière et le vin ne peuvent légalement pas être vendus

Balisage à éliminer

Les élus municipaux annoncent qu'ils feront procéder tout prochainement à l'enlèvement de la signalisation rouge et blanche marquant le sentier qui monte du Graben vers la Jobert.

Rappelons que la responsabilité de la commune est engagée sur tous les cheminements qui appartiennent à des plans liant le autorités, tels ceux de Berne Rando. Or ce sentier n'a pas été balisé par ladite organisation et n'appartient pas au plan directeur cantonal ad hoc. | cm

à des personnes de moins de seize ans; les autres alcools, les cigarettes et articles de ce type sont, eux, réservés exclusivement aux consommateurs de dix-huit ans au minimum.

Le Conseil municipal s'associe pleinement à cette démarche, qui souhaite voir la jeunesse protégée tant que se peut, sur son territoire également. | cm

Au Brahon : c'est parti



Les travaux ont commencé, pour le remplacement de l'installation de chauffage du bâtiment sis sur le site du Brahon, qui abrite les services techniques communaux et un hangar des sapeurs-pompiers intercommunaux. Dans le cadre de ce chantier, le Conseil municipal a attribué lundi soir les travaux d'électricité à l'entreprise Germiquet Electricité de Tavannes. | cm



réaliser à la maison, en effet, l'immersion dans la langue se fait par l'ouïe. Il reste encore quelques places libres, ouvert à tous les enfants dès quatre ans. L'association souhaite particulièrement donner la possibilité aux enfants du Jura bernois de participer aux ateliers proposés, afin qu'ils se familiarisent avec le suisse-allemand. Un maximum de dix enfants par groupe a été fixé, afin de permettre un meilleur travail avec chacun. Les animatrices ont toutes un parcours riche en expérience dans l'animation

parmi l'enfance. Compétentes et motivées, elles se réjouissent de voir le projet se développer et prendre de l'ampleur.

Ateliers de l'Arc-en-ciel
Collège Dufour, Bienne,
16h-16h45:
Les mercredis du 12 septembre
au 12 décembre
Collège Prés-Walker, Bienne,
15h30-16h15:
(pour les élèves des Prés-Walker)
Les lundis du 10 septembre
au 10 décembre
10 francs par atelier (total: 100 fr.)
www.arcencielateliers.ch

COMMUNE DE CORGÉMONT AVIS OFFICIELS



Il y a un siècle très exactement...

Grâce à Roland Greub, archiviste communal, plongeons un instant dans le quotidien de Corgémont en l'année 1918...



Une vue du village à l'époque, puisée croquée à l'« Avenue de la Gare » en 1916. Mémoires d'Ici, Collection Musée de Saint-Imier

Durant la première guerre mondiale, un des principaux soucis est de nourrir la population. Au début de l'année 1918, le Conseil fédéral ordonne un inventaire des pommes de terre, des graisses et des huiles chez les privés pour répartir équitablement les stocks. Ravitailler le village en beurre est une obligation des producteurs agricoles. La commune doit s'occuper du cas de certains montagnards qui, contrairement à l'usage, livrent leur beurre à Tavannes et Tramelan plutôt qu'à la fromagerie du village. Le prix du litre de lait pour la vente au détail est fixé par l'Office fédéral compétent à 37 centimes.

Tout manque

Il est aussi question de la troupe. Le chef d'état-major exige que Corgémont loge un grand nombre d'officiers, de soldats et de chevaux. La commune envoie ce télégramme: « Impossible, manquons de locaux, d'eau, de combustible, de lait ». L'armée en tient compte et réduit l'effectif à une compagnie d'infanterie, une compagnie de mitrailleurs et l'état-major.

La grippe mène au confinement

En raison de l'épidémie de grippe qui sévit, l'école envi-

sage de fermer. Le Conseil exécutif ordonne l'interdiction des danses et festivités, des répétitions des sociétés de chant, des cérémonies funèbres publiques. La commune a la faculté de fermer les auberges à 22 heures, cette dernière mesure n'étant pas appliquée à Corgémont. Les autorisations demandées par les carrousels d'installer les manèges sont refusées car ce genre de loisirs n'est pas accordé durant la guerre.

Un tramway nommé désir...

Les transports publics occupent aussi les autorités. La situation des personnes travaillant à l'extérieur de la localité est devenue difficile à cause de la réduction du nombre de trains. Lors d'une réunion des communes du valon, la création d'un tramway est discutée et immédiatement abandonnée mais une demande est adressée aux CFF de rétablir les trains de midi.

Lourdes amendes

Le gendarme de Sonceboz reçoit gratuitement une toise de bois en compensation de ses services pour la surveillance principalement dans les forêts contre les vols de bois. Un voleur a d'ailleurs été pincé et mis à l'amende de 30 francs,

auxquels s'ajoutent 30 autres francs pour les dommages à la forêt.

Le transport des balayures est adjudgé pour le prix de 250 francs l'an. Quant à la conduite du corbillard, 7 francs sont octroyés par voyage.

Les indemnités de fonction s'élèvent à 6 francs pour un demi-jour et 10 francs pour la journée entière.

En assemblée le samedi !

Les assemblées municipales se tiennent le samedi à 13 heures au temple. Elles réunissent 27 citoyens au printemps et 86 en automne. Le budget de la commune totalise 76225 francs avec un excédent de recettes de 230 francs. Aujourd'hui, le budget communal avoisine les 7 millions de francs. | Roland Greub, Archiviste communal

Pour Noël

Même si les chaleurs de cette semaine n'incitent guère à penser aux fêtes de fin d'année, l'Exécutif local a fixé le traditionnel souper de Noël du personnel et du Conseil municipaux. Cette rencontre conviviale aura lieu le vendredi 14 décembre prochain à l'hôtel-restaurant de l'Etoile. | cm

PRO SENECTUTE

032 886 83 80

Etre et rester mobile avec les transports publics

Mercredi 26 septembre

Vous apprendrez à utiliser les distributeurs de billets à écran tactile des CFF. Nous vous expliquons aussi comment utiliser les transports publics de votre région de manière simple, confortable et sûre. Première partie

théorique donnée en salle de cours, puis exercices pratiques à la gare en extérieur. Participation gratuite. Lieu: Hôtel de la gare à Porrentruy. Inscription et renseignement jusqu'au 19 septembre.



Gestion administrative

Vous avez des difficultés à gérer vos affaires administratives ?

La gestion de ses affaires administratives devient de plus en plus compliquée. Afin de garder un maximum d'autonomie, de ne pas vous endetter, de vous éviter des complications, mais surtout de revendiquer tous vos droits, ce cours est conçu pour vous. Vous pourrez échanger et partager avec des personnes qui ont les mêmes préoccupations que vous et vous serez encadré et conseillé par des personnes avec de larges com-

Critères de participation

- Etre âgé de 60 ans minimum
- Personne avec peu ou pas d'autonomie dans sa gestion financière
- Maîtrise du français oral
- Capacité à se déplacer
- Engagement sur une année, à raison d'une fois par mois
- Ponctualité et régularité

pétences dans l'accompagnement des personnes âgées.

Une fois par mois, vous participerez à un atelier d'une douzaine de personnes pour acquérir de nouvelles compétences dans divers domaines.

Dès fin septembre
Renseignements et inscription:
Pro Senectute Arc Jurassien
Tavannes, 032 886 83 80
prosenectute.tavannes@ne.ch

ceff

CENTRE DE FORMATION PROFESSIONNELLE
BERNE FRANCOPHONE

Infirmier/infirmière ES Au cœur des soins et de la relation humaine



Délai
d'inscription
«volée février 2019»:
3 OCTOBRE 2018

Entamez une formation d'infirmier/infirmière ES pour profiter des avantages de cette filiale offrant d'excellents débouchés:

- des compétences recherchées
- une formation de haut niveau
- une rémunération de niveau tertiaire
- une voie directe vers l'autonomie
- une formation de proximité orientée sur la pratique

Filière destinée aux ressortissants bernois pour la volée de février 2019 puis accessible à toute la Suisse dès la volée d'août 2019.

ceff SANTÉ-SOCIAL CH-2610 Saint-Imier
Tél. +41 32 942 62 42 santesocial@ceff.ch

www.ceff.ch

imprimerie

bechtel sa

Au cœur de votre région

www.bechtel-imprimerie.ch

2608 Courtelary - Tél. 032 944 18 18



Samedi 22 septembre 2018

9h -15h

Ecole de Mont-Tramelan

**Boissons et grillades
toute la journée !**

Pour de plus amples renseignements merci de vous adresser à Mme Nathalie Bürki au 079 418 69 25 ou par mail : info@mont-tramelan.ch

Coopérative Les Mini-Marchés

JURA ET JURA BERNOIS

Commerces d'alimentation clés en main à remettre

Magasins d'alimentations à céder, mobilier d'exploitation compris. Situés en centre-ville/village avec loyer intéressant et cession du droit au bail y relatif. Belles surfaces et mobilier d'exploitation inclus.

Localités concernées, toutes avec agence postale intégrée : Les Genevez (JU) 160m², La Ferrière (BE) 100m², Sonvilier (BE) 142m². Investissement initial destinés aux rachats des installations entre CHF 10000.- et CHF 20000.- par point de vente (offre détaillée sur demande). Reprise du stock à convenir.

Contact : Coopérative Les Mini-Marchés, Julien Schwendeler, +41 32 423 58 58.



Selbsthilfe BE
Info-Entraide BE

Les centres de consultation à votre proximité

www.infoentraide-be.ch | 0848 33 99 00



En vente
à l'imprimerie
BAUX À LOYER



ACCUEIL DE JOUR FOYER DE JOUR

Vous avez besoin d'aide, votre mobilité est réduite
Au choix de 1 à 5 jours par semaine

Nous proposons de 9h à 17h :
Des jeux de société
De la gymnastique douce
Des activités à l'extérieur
Concert et spectacle
Du repos
Des repas de qualité
Un service de transport de Courtelary à Renan

LA ROSERAIE, FOYER DE JOUR
LES FONTENAYES 19, 2610 SAINT-IMIER
032 942 45 45, WWW.LAROSERAIE.CH



Parti socialiste
du Haut-Vallon de Saint-Imier

Votations du 23 septembre

Arrêté fédéral concernant les voies cyclables
et les chemins et sentiers pédestres

OUI

Initiative populaire « pour des denrées alimentaires
saines et produites dans des conditions équitables
et écologiques (Initiative pour des aliments équitables) »

OUI

Initiative populaire
« Pour la souveraineté alimentaire,
l'agriculture nous concerne tous »

Liberté de vote

Parti socialiste Haut-Vallon

Invitation au marché d'automne



Samedi, 22 septembre 2018

10 h 00 - 16 h 00

Hospice Le Pré-aux-Bœufs, 2615 Sonvilier

Activités pour enfants

Carrusel et château gonflable

Vente de produits maison

- Produits du terroir et « Parc Chasseral » fromage, confiture, saucisse sèche, etc.
- Légumes et fruits
- Marché d'artisans « créatifs », poterie, bois, etc.



Tombola

1^{er} prix, une montre de la manufacture Longines

Restauration de 11 h 30 à 14 h 30

Service de transport :
Renan, Sonvilier, Saint-Imier
Réservation au 032 962 69 00



Magicien « Lionel »



Japy Melodies



Steelband Lyss

Nous nous réjouissons de votre visite !

COMMUNE DE VILLERET AVIS OFFICIELS



Qualité de l'eau

Les résultats du dernier rapport d'analyse réalisé par RuferLab, suite au prélèvement effectué le 28 août 2018 à la rue Principale 30 sont bons. Température mesurée in-situ: 13.9°C°C; Escherichia coli / germe(s)/100ml: 0; Entérocoques / germe(s)/100ml: 0; Germes aérobies / germe(s)/ml: 1. Dans le réseau, une eau est considérée comme potable au point de vue bactériologique lorsqu'elle ne contient ni Escherichia coli, ni Entérocoques dans 100 ml et moins de 300 germes aérobies par ml.

Pour trouver des informations complémentaires à propos de ce prélèvement nous vous invitons à consulter le site Internet de la commune à l'adresse suivante: <http://www.villeret.ch/fr/Administration/Index-the-matique/Qualite-de-l-eau.html>. | cm

Chantier rue Principale

Sur la route cantonale, le chantier continue d'avancer selon l'horaire et le budget prévus. La dernière étape du remplacement des conduites a débuté, soit celles situées entre le garage Gerster et l'usine Straumann; le tapis définitif sera posé d'ici la mi-octobre. | cm

Service militaire

L'Office de la sécurité civile et militaire nous annonce les prochaines libérations des obligations militaires pour deux citoyens du village. En effet, Blerim Hoxha et David Schädler rendront leurs affaires militaires le 5 novembre prochain à la salle des fêtes à Reconvilier. | cm

Plan directeur cantonal

Le Plan directeur du canton de Berne est actuellement en consultation. Les documents soumis à la consultation sont publiés sur Internet, à l'adresse www.be.ch/consultations. Il est possible de trouver d'autres informations ainsi que le plan directeur en vigueur à l'adresse www.be.ch/plandirecteur. Le Conseil municipal pourra adresser ses remarques et commentaires au canton jusqu'au 29 novembre prochain. Si vous avez-vous-même des remarques ou propositions à faire, n'hésitez pas à les formuler dans un courrier que vous enverrez à l'exécutif, à l'adresse admin@villeret.ch. | cm

RÉPONSES AU COURRIER DE LECTEUR DU VENDREDI 7 SEPTEMBRE

Rénovation du collège de Villeret: oui, le moment est bien choisi

Le Conseil municipal de Villeret a pris connaissance avec étonnement de vos arguments formulés contre la proposition de rénovation du collège, prise de position parue dans le courrier de lecteur de la Feuille d'Avis du District de Courtelary du vendredi 7 septembre 2018. Le Conseil municipal se permet d'y répondre par le même biais.

Oui, Madame Briemann, le moment est bien choisi, le collège a besoin d'un ravalement en profondeur, ce que vous ne contestez pas. Une rapide visite des locaux de ce vénérable bâtiment vous aurait permis de constater qu'entre votre bref passage à l'exécutif communal, de 1996 à 1997, qui plus est en charge du dicastère des écoles et des bâtiments scolaires, et la situation actuelle, peu de travaux ont été effectués; dès lors, l'état de vétusté a véritablement empiré durant ces 20 dernières années.

Oui, le moment est bien choisi, les normes anti-incendie ne sont plus respectées, les méthodes d'enseignement ont changé et nécessitent des moyens didactiques modernes, la cuisine et son mobilier sont désuets, les installations sanitaires dignes des années 50 doivent absolument être adaptées; en effet, il n'y a actuellement pas la possibilité de se laver les mains hormis dans les corridors et de surcroît uniquement à l'eau froide. Au surplus, la chaudière ne respecte plus les normes anti-pollution; un délai supplémentaire pour son

changement a été octroyé par le canton jusqu'en 2019, dernier délai!

Oui, le moment est bien choisi, car le processus de fusion des communes du Haut-Vallon est dans sa 1^{re} phase concrète, la population concernée se prononcera au mieux au début des années 2020. L'exécutif doit tenir compte du fait que le corps électoral de Villeret s'est prononcé à 70 % contre ce projet en septembre 2017. Le Conseil municipal a dès lors agi en conséquence, pris ses responsabilités en réactivant la rénovation du collège, projet qui avait été mis en veilleuse, en attendant de connaître l'avis de la population du Haut-Vallon en rapport à l'éventuelle fusion.

Oui, le moment est bien choisi, car en cas de fusion le système scolaire risque d'être bouleversé dans le vallon de Saint-Imier. C'est aussi pour cette raison que le projet est présenté cet automne. En cas de fusion des 5 communes, la commune de Villeret aura un outil de travail moderne, répondant aux normes de sécurité et qui plus est, adapté aux personnes à mobilité réduite. Elle pourra dès lors mettre à disposition une partie de ses locaux et sa cuisine ultra-moderne pour l'enseignement externe. Mais si tel ne devrait pas être le cas, et dans l'hypothèse où Villeret devrait organiser son système scolaire individuellement, les effectifs actuels 2018-2019, montrent qu'une classe de

1H-2H (école enfantine) serait mise sur pied avec 16 élèves, 52 élèves de 3H à 8H (école primaire) fréquenteraient le collège de Villeret avec 3 classes à degrés multiples. Quant aux niveaux 9H-11H (école secondaire), un accord sera très certainement trouvé avec la commune fusionnée pour les 33 élèves de Villeret, moyennant le paiement d'un écolage à la future entité ce qui est déjà le cas actuellement.

Oui, le moment est bien choisi, cette votation est cruciale pour l'avenir de Villeret. Il en est de la responsabilité des autorités communales de proposer à nos élèves et enseignants des conditions de travail dignes des méthodes d'enseignement actuelles. Le projet tel que présenté par le Conseil municipal n'est pas luxueux, mais permettra d'y enseigner dans la sécurité, dans des locaux rafraîchis avec un accès aisé et facile à tout un chacun. Une école primaire moderne dans un village de 950 habitants est donc pleinement justifiée.

Alors oui, Madame Briemann, pour l'avenir de notre village, pour nos enfants et nos petits-enfants, le Conseil municipal recommande, à l'unanimité, de déposer un oui dans les urnes. Le moment est venu de démontrer que le corps électoral est sensible et conscient que la commune de Villeret peut et doit offrir une infrastructure scolaire moderne et attrayante. Il en va de son avenir! | cm

Syndicat scolaire

La commission d'école du SSCCV confirme avoir pris bonne note de l'intérêt de Thierry Gerber pour un poste au sein de la commission d'école. Cette candidature sera proposée aux délégués lors de l'assemblée du 5 novembre 2018. D'autre part, Mireille Gerber sera invitée à participer à cette assemblée en qualité de nouvelle déléguée pour la commune de Villeret. | cm

Bureau fermé

Le lundi 17 septembre 2018, l'administration communale sera fermée en raison du congé du Lundi du Jeûne fédéral. | cm



AGENDA

EXPOSITIONS

– Le Transsibérien, exposition de photographies de Xavier Voirol, du 2 août au 4 janvier, de 9h à 19h, 7 jours sur 7, à La Roseraie à St-Imier, entrée libre

VENDREDI 14 SEPTEMBRE

– MKT au CCL à Saint-Imier à 20h30, réservation au 032 941 44 30

SAMEDI 15 SEPTEMBRE

– Tournoi d'unihockey ouvert à tous à la halle de gymnastique de Péry à 10h

DIMANCHE 16 SEPTEMBRE

– Georges Schwizgebel à l'honneur au cinématographe Le Royal, à 20h

MARDI 18 SEPTEMBRE

– Inauguration du nouvel auditorium du CIP à Tramelan dès 18h
– Mardi-rando pour les aînés, organisé par Pro Senectute, rendez-vous à 14h au Relais de l'Abbaye

MERCREDI 19 SEPTEMBRE

– Visite commentée en partenariat avec le CEJARE, rendez-vous à 14h30 au Musée de Saint-Imier
– Maison Rouge, Pro Senectute, rendez-vous à 14h aux Bois, Maison Rouge
– Visite gratuite commentée du Musée de Saint-Imier à 14h30

JEUDI 20 SEPTEMBRE

– Café-parent, CIP, Tramelan, 19h30-21h: Cyberharcèlement, au secours!
– Conférence gratuite et ouverte à tous, 19h30 à Espace Noir, Saint-Imier, 150 ans de pensée libertaire dans le Vallon de Saint-Imier

– La ville des bords de l'Emme, Pro Senectute, rendez-vous à 9h15 à la gare de Moutier

– Conférence gratuite de José Ribeaud, Espace Noir à Saint-Imier à 19h30

VENDREDI 21 SEPTEMBRE

– Catch-Impro à 20h30 au CCL à Saint-Imier

SAMEDI 22 SEPTEMBRE

– Bellelay, visite guidée de l'Abbatiale de 13h30 à 15h, renseignements: 032 494 53 43, info@jurabernois.ch, www.jurabernois.ch

– Né pour lire spécial 10 ans, de 10h à 10h45 à la bibliothèque de Saint-Imier, sur inscription

– Démonstration avec une locomotive et sa casseuse dès 11h à Sonvilier

– Immortels, concert-événement, Salle de spectacles Saint-Imier, 20h, réservation auprès des succursales de la Clientis

– Ensemble vocal Gallicantus, 20h, temple de Sonvilier, entrée libre, collecte

DIMANCHE 23 SEPTEMBRE

– Ensemble vocal d'Erguel, Collégiale de Saint-Imier, 17h, réservation sur www.everguel.ch ou 079 122 70 52

– Immortels, concert-événement, Salle de spectacles Saint-Imier, 17h, réservation auprès des succursales de la Clientis

– Ensemble vocal Gallicantus, 17h, temple du Locle, entrée libre, collecte

MARDI 25 SEPTEMBRE

– Bolivie: Les Racines de la Terre-Mère, film-conférence au Cinématographe à Tramelan à 20h

MERCREDI 26 SEPTEMBRE

– Conférence sur le droit du malade, 14h30, bâtiment administratif de Sonceboz, organisé par le Groupe Parkinson Arc Jurassien

– Etre et rester mobile avec les transports publics, organisé par Pro Senectute à Porrentruy sur inscription

VENDREDI 5 OCTOBRE

– Line dance party, dès 18h avec Dana Bangarter, Country Music Festival, Courtelary

SAMEDI 6 OCTOBRE

– Johnstone (sous le tipi), dès 18h, Country Music Festival, Courtelary

– Dès 20h, Halle de gymnastique, Rimrock Country Band, Carlton Moody, Buddy Dee & Tht Ghostriders, ouverture des portes à 18h, Country Music Festival, Courtelary

DIMANCHE 14 OCTOBRE

– Bellelay, visite guidée de l'Abbatiale de 11h à 12h30, renseignements: 032 494 53 43, info@jurabernois.ch, www.jurabernois.ch

JEUDI 1^{er} NOVEMBRE

– Café-parent, CIP, Tramelan, 19h30-21h: Apprivoiser le risque avec nos enfants et adolescents

LUNDI 5 NOVEMBRE

– Corgémont, séance d'information communale à 20h, salle des spectacles

JEUDI 22 NOVEMBRE

– Café-parent, CIP, Tramelan, 19h30-21h: Parlons d'argent en famille

Un atout majeur pour l'avenir

C'est une enseignante proche de la retraite qui écrit une réponse à M^{me} Briemann et qui espère vivement que ses jeunes collègues n'auront pas encore à attendre 25 ans une rénovation qu'on nous promet depuis autant d'années voire plus. Je laisserai de côté les arguments qui découlent des impératifs sécuritaires et administratifs imposés par la loi.

Voilà pourquoi je vous encourage à voter oui

Chaque jour, l'école accueille quelques 80 enfants. Voilà dans quelles conditions le corps enseignant doit parfois travailler dans les classes. En été, le manque d'isolation et la mauvaise qualité des fenêtres font que la température monte régulièrement à plus de 30 degrés dans certaines classes alors qu'en hiver, il est difficile d'atteindre les 20 degrés dans d'autres. Comment bien travailler dans ces conditions-là? Et que dire de la porte d'entrée du collège et des portes des

classes qui s'ouvrent lors de fortes rafales de vent? Dans la classe située du côté de la route principale, l'enseignante doit souvent s'arrêter de parler lors du passage de tracteurs ou autres camions ou véhicules bruyants. Personne ne niera que depuis 30 ans le trafic a fortement augmenté... Vous n'êtes pas non plus sans savoir que les méthodes d'enseignements ont également fortement changé durant ce laps de temps. Comment utiliser de manière optimale nos appareils tels que lecteurs CD, rétroprojecteurs, beamers, ordinateurs avec une seule prise par classe? Nous en sommes à apporter notre propre enrouleur électrique à l'école pour pouvoir utiliser les appareils dans toute la classe! Je ne m'attarderai pas sur l'état des murs, sur la magnifique tapisserie «vintage» des salles du haut, sur la peinture grisâtre de certains murs et les fentes qui s'y dessinent, sur les locaux laissés vides par le départ de l'administration com-

munale, alors que notre salle des maîtres sert à la fois de bureau du directeur, de réfectoire pour les enseignantes qui dînent à l'école, de salle d'entretien et de photocopies et n'oublions pas la cuisine: aucun appareil moderne, un sol quasi impossible à récurer...

J'aimerais juste partager un dernier problème et pas des moindres, car il s'agit d'hygiène: qui aimerait prendre la place de la personne qui doit nettoyer les cuvettes des WC en fin de journée après le passage à plusieurs reprises de nos 80 élèves quand on sait que la plupart des réservoirs mettent plus de 5 minutes à se remplir après avoir été vidés?

Pour terminer, je pense qu'une école rénovée sera un atout majeur lors de la future discussion sur la répartition des élèves entre la nouvelle grande commune (qui est encore une grande inconnue) et la petite commune de Villeret... | Rose-Marie Gyger, enseignante depuis 25 ans à Villeret

COURTELARY

Coup d'œil sous la terre

A la découverte du métier de semencier et des secrets du jardin

Qui n'a jamais rêvé d'élucider le mystère qui permet la transformation d'une petite graine insignifiante en un délicieux légume dans l'assiette? Durant un après-midi un peu particulier, découvrez le travail de semencier, un métier fascinant et indispensable bien que tombé dans l'oubli. Une visite guidée dans les cultures ainsi que des démonstrations de récolte, d'extraction et de séchage de graines sont au programme pour les participants. Un professionnel passionné

vous délivrera ses secrets et, pour clore la journée en beauté, une dégustation variétale sera proposée.

Pour ceux et celles qui seraient intéressés par les thèmes liés au jardin et souhaitent en apprendre encore davantage, un cours sera dispensé par Martin Brünger, semencier pour Biosem à Chambrelieu. Lors d'une journée entièrement dédiée aux mystères de la semence, apprenez quelques gestes simples pour multiplier vos légumes

et faire fructifier votre jardin. Un atelier pratique et concret, ouvert à tous. Avis aux amateurs!

La Graine à semer
Mercredi 19 septembre, 14h-17h
10 francs/personne
Atelier Jardin
Samedi 29 septembre, 9h-16h
90 francs/personne
Toit des Saltimbanques
Grand-Rue 70, Courtelary
Infos et inscr. au 079 486 12 04
mabruenger@biosem.ch
Délai d'inscription 17 septembre

CATHOLIQUES

CENTRE DE LA COMMUNAUTÉ CATHOLIQUE DES VILLAGES PÉRY BIENNE, Cure Sainte-Marie

Plan des funérailles: du mardi au samedi. La date et l'heure des funérailles ne peuvent être décidées qu'avec l'accord du célébrant.

Service du 15 au 22 septembre: Emmanuel Samusure, Cure Sainte-Marie, 032 329 56 01, 079 440 16 04, emmanuel.samusure@kathbielienne.ch.

Avis à nos paroissiens: à la vue d'un complément de l'historique publié en 1990, nous sommes à la recherche de documents écrits et photos concernant notre Chapelle sise à Reuchette, tous documents même très anciens seront les bienvenus, notre responsable des médias Jean-Claude Lièvre reste à votre écoute au 032 358 17 49 ou à jeanclaudeleivre@bluewin.ch, les documents photos argentiques ou diapos seront scannés et ensuite vous seront retournés.

Unité Pastorale Bienne – CdV – Jura bernois: samedi 15 septembre, les traditionnelles fêtes du Vorbourg attendent les paroissiens de la Communauté des villages Péry pour la messe de 9h30, le prédicateur sera Yves Patenôte, évêque émérite du diocèse de Sens-Auxerre France.

Mission Catholique Italienne: dimanche 16 septembre, fête des familles, cantine des Ecovots à Plagne. Ouverture des portes à 10h, messe à 11h animée par le chœur « Don Giuseppe ». Risotto offert à tous par la MCI aux alentours de 12h30.

Location de la salle Sainte-Bernadette: 25 à 30 places, contact: Sylvie Monnier, os.monnier@bluewin.ch, en cas d'absence: Marlyse Nobs, am.nobs@bluewin.ch.

PAROISSE CATHOLIQUE-CHRÉTIENNE ET DIASPORA DU CANTON DU JURA

SAINT-IMIER, rue des Roses 6, case postale 207

Prochaine messe: dimanche 7 octobre, 10h.

PAROISSE CATHOLIQUE ROMAINE VALLON DE SAINT-IMIER

Horaire liturgique: samedi 15 septembre, 18h, Corgémont; dimanche 16 septembre, 10h, célébration œcuménique du Jeûne fédéral, Saint-Imier

(église); mardi 18 septembre, 9h, Corgémont; jeudi 20 septembre, 19h, Saint-Imier.

Confirmands: samedi 15 septembre, 10h, Saint-Imier, avec les parrains et marraines.

Groupe liturgique: mardi 18 septembre, 20h, Saint-Imier.

RÉFORMÉES

LE CATÉ EN ERGUËL

Mercredi 19 septembre: 16h-19h, cure de Corgémont, 7H, séquence « Bienvenue! ». Les parents sont cordialement invités à venir partager la dernière demi-heure avec nous!

PAROISSE RÉFORMÉE CORGÉMONT ET CORTÉBERT

Culte: dimanche 9 septembre, 10h à Saint-Imier, à l'église catholique romaine, célébration œcuménique du Jeûne fédéral.

Veil à la foi: par manque de personnes disponibles le 15 septembre, la première rencontre est renvoyée au 27 octobre.

Prière œcuménique: chaque mercredi de 19h15 à 19h40 au temple de Corgémont.

032 489 17 08
www.eglise-protestante.ch/son

David Giaque, 079 823 75 84
david.giaque@montoz.ch

Services funèbres:
permanence au 0800 225 500

Présidente du conseil de paroisse:
Christine Brechbühler, 079 565 93 66

Réservation salle de paroisse:
E. Hohemuth, 032 963 11 89,
4hohemuth@bluewin.ch

PAROISSE RÉFORMÉE COURTELARY ET CORMORET

Culte: dimanche 16 septembre, 10h à l'église catholique romaine à Saint-Imier, culte du Jeûne fédéral avec les paroisses et communautés du Vallon. Apéritif à l'issue de ce culte.

Philippe Hauri, président, 079 271 99 10,
philippe.hauri@bluewin.ch

J.-P. Méritat, pasteur, 032 944 11 63,
jphmerillat@bluewin.ch

A. Stieger, secrétariat, 032 944 11 07,
annelise.stieger@bluewin.ch

www.eglise-protestante.ch

PAROISSE RÉFORMÉE LA FERRIÈRE

Jeûne fédéral: dimanche 16 septembre, 10h à Saint-Imier, église catholique-romaine.

Serge Médebielle, pasteur
032 963 11 27 ou 079 414 03 60

Pierrette Wäfler, présidente
et service auto, 032 961 15 81

www.eglise-protestante.ch

PAROISSE DE RONDCHÂTEL PÉRY, case postale 163

Culte du Jeûne fédéral: dimanche 16 septembre, 10h à la Marcel Löffel Arena, Péry, sainte cène. Participation musicale de Fanny Anderegg, suivi d'un apéritif dînatoire. Officiant: Daniel de Roche. Offrande en faveur de Pain pour le prochain.

Proposition d'intercession: dans la semaine à venir, nous sommes invités à prier pour la paroisse de Court.

Catéchisme 10H: du vendredi 14 septembre au dimanche 16 septembre, camp à Kiental.

Catéchisme 11H: mardi 18 septembre, 19h30, soirée des parents à Bienne.

Couture: jeudi 20 septembre, 9h15, salle de paroisse, Péry.

Fruits TerrEspoir: prochaines commandes à remettre jusqu'au 4 octobre. Livraisons le 24 octobre à Péry et Vuffelin, le 25 octobre à Orvin.

032 485 11 85
(lu: 13h-17h30, ve: 7h45-11h30)

contact@paroisse-rondchatel.ch
www.paroisse-rondchatel.ch

Services funèbres: 079 724 80 08

Location de salles:
Grain de sel, Orvin; salle de la Cure, Orvin; salle de paroisse, Péry.
032 485 11 85

Visites: Dominique Giaque-Gagnebin, 032 485 11 34

Catéchisme:
7H et 8H, Anne Noverraz, 079 852 98 77.

9H, Anne Noverraz, 079 852 98 77
et Christian Borle, 078 739 58 28.

10H, Anne Noverraz, 079 852 98 77,
Daniel de Roche, 079 337 50 76,
et Christian Borle, 078 739 58 28.

11H, Anne Noverraz, 079 852 98 77,
Christian Borle, 078 739 58 28,
et Pierre-André Kuchen, 079 136 76 74.

PAROISSE RÉFORMÉE RENAN

Jeûne fédéral: dimanche 16 septembre, 10h à Saint Imier, église catholique-romaine.

Serge Médebielle, pasteur
032 963 11 27 ou 079 414 03 60

Catherine Oppliger, présidente
078 761 46 38

PAROISSE RÉFORMÉE SAINT-IMIER

Culte commun du Jeûne fédéral: dimanche 16 septembre, 10h, église catholique romaine de Saint-Imier.

Femmes protestantes: la Baratte vous accueille vendredi 14 septembre pour le café-croissant de 9h30 à 11h à la cure.

Après-midi récréatif des aînés: mardi 25 septembre de 14h30 à 17h30 à la cure.

Plan des cultes 2018 disponible sur le présentoir de la Collégiale, dans les locaux de la cure, peut être envoyé sur demande au 032 941 37 58 ou à paroisse.st-imier@hispeed.ch

Services funèbres: 0800 22 55 00

paroisse.st-imier@hispeed.ch
www.eglise-protestante.ch

www.eglise-reformee-st-imier.ch

PAROISSE RÉFORMÉE SONCEBOZ-SOMBEVAL

Culte: dimanche 16 septembre, célébration œcuménique, 10h à l'église catholique romaine de Saint-Imier, Agassiz 21. Apéritif après la célébration.

Aînés: mardi 18 septembre de 14h à 17h à la cure, Collège 19, jeux et partage.

Téléphone de piquet de l'Erguël,
services funèbres: 0800 225 500.

Richard Riesen, pasteur (42% dans la paroisse et 13% dans le syndicat des paroisses réformées de l'Erguël),

032 489 17 68, 076 536 53 26,
richardriesen@sunrise.ch

www.eglise-protestante.ch/sonceboz

PAROISSE RÉFORMÉE SONVILIER

Culte œcuménique du Jeûne fédéral: dimanche 16 septembre, 10h, Saint-Imier, église catholique.

Vacances de la pasteur: du 17 septembre au 15 octobre.

Corinne Baumann, pasteur,
079 793 39 20, corinne.charlotte.baumann@hispeed.ch

Beatrix Ogi, présidente et service de taxi, 079 725 15 41

Services funèbres: 0800 225 500

STIFTUNG FÜR DIE PASTORATION DER DEUTSCHSPRACHIGEN REFORMIERTEN TAVANNES, rue du Pasteur Frêne 12

Betttagsgottesdienst: Sonntag, 16. September, 10 Uhr, Moutier, mit Abendmahl. Mitwirkung: Pfrn. Christina Meili, Gem. Jodlerchörli Ane-mone.

Christina und Stefan Meili,
Pfarrehepaar, 079 363 97 16

PAROISSE RÉFORMÉE TRAMELAN

Groupe de Jeunes: samedi 15 septembre, 19h30, salle de la Marelle, rencontre RJ Espoir; contact M. Mathez 079 819 47 22 melody.mathez@gmail.com.

Culte du Jeûne fédéral: dimanche 16 septembre, 10h, église, culte avec sainte cène. Pasteur F. Surdez. Collecte: Eglises réformées BE-JU-SO. Taxi: s'annoncer jusqu'au jour précédent à 12h au 032 941 64 71.

Chorale Cantemus: lundi 17 septembre, 20h à Tavannes, répétition pour le 4 novembre. Info: L. Gerber, 032 487 64 84, libegerber@bluewin.ch ou M. Burion, 032 487 58 49, marlyse.burion@bluewin.ch.

Rappel: relâche du secrétariat jusqu'au 30 septembre. Pour toute question, merci de vous adresser à la présidente E. Hiltbrand 079 717 05 39, presidence.tramelan@par8.ch.

Services funèbres: 0848 778 888

www.par8.ch

PAROISSE RÉFORMÉE VILLERET

Cultes: dimanche 16 septembre, 10h, culte du Jeûne Fédéral, église catholique Saint-Imier.

Prière matinale: mardi 18 septembre, 6h30-7h, en partie silencieuse.

Secrétariat: 032 941 14 58
(vendredi: 8h-11h)

Le pasteur est de permanence les mardis matin au bureau et tous les jours au 079 289 95 06.

Services funèbres et urgences:
0800 225 500

paroisse.villeret@gmail.com
www.eglise-protestante.ch

sous « Villeret »

ÉVANGÉLIQUES

ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE MENNONITE VALLON DE SAINT-IMIER CORMORET

Rencontre « autrement »: vendredi 14 septembre, 20h à Cormoret, conférence avec Ana et Otto Raffai « Ce qui est mien, ce qui est différent ». Entrée libre.

Célébration œcuménique de l'ACCVA: dimanche 16 septembre, 10h, Eglise catholique romaine à Saint-Imier.

La Petite Pause: vendredi 21 septembre de 8h à 11h à Cormoret

R. Geiser, 078 652 64 04
www.eemvs.ch

ÉGLISE DU ROC SAINT-IMIER, Jacques-David 12

Week-end de créativité avec les enfants: samedi 18 septembre et dimanche 19 septembre. Pour infos: Renate Normandin, 032 941 58 25.

Culte en commun du Jeûne fédéral: dimanche 16 septembre, 10h à l'église catholique de Saint-Imier, suivi d'un apéro.

Soirée de prières: mercredi 19 septembre à 20h15.

Rencontre ANTIZONE pour les jeunes de 13 et plus: vendredi 21 septembre, 19h à l'ancien buffet de gare à Saint-Imier. Contact: Joëlle Hery 079 238 77 91.

Groupe de jeunes: samedi 22 septembre à 20h. Faire une croix sur son passé!

Groupes de maison: durant la semaine.

Luc et Renate Normandin
032 941 58 25
http://egliseroc.wordpress.com

ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE MÉTHODISTE BÉTHANIA SAINT-IMIER, Fourchaux 36

Célébration du Jeûne fédéral: dimanche 16 septembre, 10h à l'Eglise catholique de Saint-Imier.

Conseil: mercredi 19 septembre, 20h.

Théodore Paka, 032 941 49 67

ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE ACTION BIBLIQUE SAINT-IMIER, rue Paul-Charmillot 72

Sortie église à Etupes, Doubs: dimanche 16 septembre, selon instructions.

Club d'enfants: jeudi 20 septembre, 12h.

David Weber, pasteur,
dpj.weber@gmail.com

ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DU PIERRE-PERTUIS SONCEBOZ, Pierre-Pertuis 2

Culte et message biblique: dimanche 16 septembre, 9h30, école du dimanche.

Cellule de maison: mardi 18 septembre, 20h.

www.eepp.ch

ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE MENNONITE DU SONNEBERG TRAMELAN

Culte: dimanche 16 septembre, 10h à La Chaux-d'Abel, culte avec sainte cène, participation du Brass Band et dîner gâteaux aux pruneaux, groupe juniors et garderie.

Culte: lundi 17 septembre, 15h aux Lovières.

Marcher, méditer, prier: vendredi 14 septembre, 8h30 à la rue des Prés.

Réunion de prière: lundi 17 septembre, 20h à la rue des Prés.

Rencontre de personnes âgées: mercredi 19 septembre, 11h30 à la rue des Prés.

Moment de prière et de silence: mercredi 19 septembre, 13h30 à la rue des Prés.

Kangourou: jeudi 20 septembre, 9h15 à la rue des Prés.

mmummel@bluewin.ch

www.menno-sonnenberg.ch

ARMÉE DU SALUT TRAMELAN, Grand-Rue 58

Flambeaux de l'Evangile: vendredi 14 septembre, 18h, WE.

Prière: dimanche 16 septembre, 9h.

Culte, école du dimanche, garderie: dimanche 16 septembre, 9h45.

Méli-Mélo: lundi 17 septembre, 15h, animation pour les requérants.

Prière 29B12: lundi 17 septembre, dès 19h30, nous prions pour vous.

Prière: mardi 18 septembre, 10h.

Danse: mercredi 19 septembre, 17h.

Babysong: jeudi 20 septembre, 9h30, bébés et parents.

Théâtre: jeudi 20 septembre, 19h30, répétition.

P. et M. Donzé, 032 487 44 37
www.ads-tramelan.ch

ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DU FIGUIER TRAMELAN, Grand-Rue 116 (entrée: face à Albert Gobat 15)

Culte café/croissants autour de la taBible: dimanche 16 septembre avec Claude Bordigoni.

Flambeaux de l'Evangile: vendredi 14 septembre, début du Camp jurassien au Noirmont.

RJ Espoir: samedi 15 septembre, 19h30 à la Salle de spectacles de Corgémont.

Prière et partages: mercredi 19 septembre, 20h chez Monique.

Mini camp de KT: vendredi 21 septembre, rendez-vous à 18h devant la gare de Tavannes.

032 487 32 17
eric.germain@lafree.ch
www.egliseufiguier.ch

ÉGLISE BAPTISTE L'ORATOIRE TRAMELAN, rue A. Gobat 9

Rencontre régionale: dimanche 16 septembre.

Etude biblique: mercredi 19 septembre, 20h, avec Daniel Molla.

032 487 43 88 ou 032 487 31 40
www.oratoiretramelan.ch

COMMUNAUTÉ ANABAPTISTE MENNONITE LA CHAUX-D'ABEL

Flambeaux: samedi 15 septembre, 13h30.

RJ Espoir: samedi 15 septembre, 19h30, salle de spectacles, Corgémont.

Culte: dimanche 16 septembre, 10h, avec les communautés Sonnenberg et Brügg: Ana et Otto Raffai.

AUTRE

TÉMOINS DE JÉHOVAH SAINT-IMIER, rue du Vallon 28

Réunion hebdomadaire: le mardi à 19h15.

AVIS MORTUAIRE

Qu'un nuage d'amour aille jusqu'à toi.

Sylvia et Nicolas Devaud-Joray
Laurent Joray et sa compagne Karen
Vanessa et Sébastien Hochuli-Leuba
Alexia, Nayla

Brigitte Ranzato et famille
Kurt Roesch et famille

ainsi que les familles parentes et alliées
ont la tristesse de faire part du décès de

Doris Leuba

née Roesch

leur très chère maman, belle-maman, grand-maman, sœur, tante, parente et amie qui s'en est allée dignement avec force et courage mercredi dans sa 68^e année.

Saint-Imier, le 5 septembre 2018.

La cérémonie a eu lieu dans l'intimité.

Domicile de la famille: Vanessa Hochuli-Leuba
Agassiz 9
2610 Saint-Imier

REMERCIEMENTS



A vous qui, par votre présence, vos dons, vos pensées et par vos écrits réconfortants avez voulu témoigner votre soutien, votre amitié ou votre affection, lors du décès de

Monsieur Marcel Pellet

Du fond du cœur, nous tenons à vous dire merci.

Sa famille

Saint-Imier, septembre 2018



MUSÉE DE SAINT-IMIER



Zoom sur le dictionnaire en ligne du Jura et la pensée libertaire du Vallon

Une conférence et une visite commentée à vivre



Le musée de Saint-Imier propose deux événements, à venir, ouverts au grand public. Le premier, le 19 septembre, une visite commentée tout public. Celle-ci se réalisera dans un premier temps, au musée puis se poursuivra au CEJARE. Rendez-vous à 14h30 au Musée de Saint-Imier pour découvrir l'exposition temporaire «Le Dictionnaire du Jura en ligne». Un outil au service du patrimoine et de la population». En partant de la construction d'une base de données jusqu'aux réflexions actuelles autour de l'avenir des dictionnaires en ligne, Diane Esselborn, conservatrice du Musée de Saint-Imier, vous plongera dans les méandres de cet outil régional unique en Suisse.

Aux alentours de 15h15, le groupe sera accompagné jusqu'aux locaux du Centre jurassien d'archives et de recherches économiques (CEJARE), se trouvant proche du Musée. Là, les visiteurs appréhenderont le travail de sauvegarde et de conservation effectué par l'institution, sous la conduite de son responsable Joël Jornod. Le CEJARE, dont la mission est de préserver et de mettre en valeur le patrimoine et le savoir-faire économiques de l'Arc jurassien, est un acteur primordial dans l'élaboration des notices du DIJU. Le public découvrira ainsi le

travail impressionnant qui se cache derrière ce dictionnaire accessible en ligne gratuitement.

Conférence de José Ribeaud

Le deuxième événement proposé par le Musée de Saint-Imier est une conférence publique ayant pour titre: 150 ans de pensée libertaire dans le Vallon de Saint-Imier. De Bakounine à Espace Noir. Dès 1865, un vent de contestation s'insinue dans les relations entre les horlogers jurassiens et neuchâtelois, qui travaillent à domicile et revendiquent de meilleures conditions salariales et sociales, et les établissements, fabricants qui leur livrent ébauches et fournitures. Saint-Imier devient l'épicentre du conflit. En 1866, une section de l'Association internationale des travailleurs (AIT) y est créée.

Celle-ci entend lutter pour l'émancipation de la classe ouvrière. Le 12 novembre 1871, les protagonistes de la révolution sociale fondent, à l'Hôtel de la Balance, à Sonvilier, la «Fédération jurassienne», mouvement libertaire, collectiviste et anti-autoritaire inspiré des idées de Bakounine, père de l'anarchisme.

Dix mois plus tard, un Congrès historique se tient à l'Hôtel de la Ville à Saint-Imier, marquant la naissance de «l'In-

ternationale antiautoritaire». La «Fédération jurassienne», par le biais de son Bulletin, fait rayonner les idées développées dans le Vallon de Saint-Imier et exerce une influence considérable au sein des Fédérations anarchistes et libertaires d'Europe et d'Amérique. Ceci jusqu'à la disparition de la Fédération en 1880.

La conférence sera donnée par José Ribeaud, journaliste et écrivain. Après une formation classique et commerciale, il est pendant trois ans secrétaire syndical à la FOBB (aujourd'hui UNIA) à Moutier. Il enseigne par la suite au Sahara, en Italie, en Allemagne, à Londres et à Moutier. En 1966, il devient le premier présentateur du Téléjournal romand. Il en est le rédacteur en chef pendant douze ans.

De 1990 à 1996, il assume la rédaction en chef du quotidien fribourgeois «La Liberté». Il effectue de nombreux séjours à titre de coopérant bénévole à Madagascar pour former des journalistes et initier des projets éducatifs et humanitaires. En parallèle, il est l'auteur de dix-huit ouvrages consacrés à des acteurs et à des événements politiques, sociaux, culturels et environnementaux suisses. Depuis une dizaine d'années, il vit à Berlin avec son épouse.

Mercredi 19 septembre, 14h30
Visite gratuite commentée,
Musée de Saint-Imier
Durée: 1 h 30, sans inscription

Judi 20 septembre, 19h30
Conférence gratuite
de José Ribeaud,
suivie d'un apéritif
Espace Noir, rue Francillon 29,
Saint-Imier
Durée: 1 h, sans inscription

Contact: 032 941 14 54
ou musee@saint-imier.ch
www.musee-de-saint-imier.ch

CORPS DE MUSIQUE SAINT-IMIER

Immortels: de la terre à la partition, en passant par la toile

Un concert-événement à la rencontre entre deux arts

Trente musiciens, un artiste et neuf arbres millénaires reproduits à l'encre de Chine se sont faits source d'inspiration de neuf œuvres musicales composées expressément pour un spectacle inédit. Telles sont les composantes du projet Immortels, que le Corps de musique de Saint-Imier présentera au public les 22 et 23 septembre à la salle de spectacle du village. Un projet ambitieux, original, qui emmènera public et musiciens hors des sentiers battus, à la croisée de deux arts. De quoi dépoussiérer l'image de la fanfare auprès du public!

Désireux de stimuler la création musicale dans la région et de vivre une nouvelle expérience, le Corps de musique de Saint-Imier a décidé de s'allier avec l'artiste Cedric Bregnard pour proposer en ce mois de septembre un concert-événement inédit. Neuf compositeurs de Suisse romande ont répondu à l'appel lancé par la société de musique imérienne. Ils ont été invités à s'inspirer d'une œuvre de la série Immortels de l'artiste jurassien, qui a photographié puis reproduit à l'encre de Chine et en grand format des arbres millénaires rencontrés aux quatre coins de la planète. C'est ainsi que les traits et l'histoire d'un olivier immortalisé en Crète, d'un châ-



taignier croisé sur le flanc est de l'Etna en Sicile, d'un figuier de bouddha croqué au Sri-Lanka ou encore d'un mélèze s'élevant fièrement en terres valaisannes ont été transformés en œuvres musicales par les compositeurs mandatés, issus d'horizons très différents. Il en ressort neuf partitions aux couleurs et aux ambiances diverses, tantôt exotiques, tantôt surprenantes ou envoûtantes.

L'interprétation de ces compositions par les musiciens du Corps de musique sera accompagnée de projections des œuvres de Cedric Bregnard, qui permettront aux personnes présentes dans la salle de se plonger dans l'univers artistique du Jurassien et de découvrir en détail les arbres immortels à l'origine des œuvres musicales présentées. Avant chaque morceau, les compositeurs prendront en outre le temps d'expliquer au public leur démarche et de donner des clés de compré-

hension de leur œuvre.

La chorale de l'école primaire de Saint-Imier sera également de la partie. Placés sous la direction de Jacques Chételat, les élèves interpréteront une chanson composée elle aussi expressément pour l'occasion par le chef de chœur et intitulée Arbre des champs, arbre des villes. A relever également qu'en marge de ces deux concerts, l'artiste Cedric Bregnard animera des ateliers dans plusieurs classes de l'école primaire de Saint-Imier. Les participants seront invités à réaliser des traits à l'encre de Chine sur une grande toile, en vue d'élaborer un tableau géant.

Immortels, concert-événement
Samedi 22 septembre, 20h
Dimanche 23 septembre, 17h
Salle de spectacle, Saint-Imier
www.immortels.ch
Réservations à effectuer auprès des succursales de la Clientis

COMMUNE DE SAINT-IMIER AVIS OFFICIELS



Eclaircies sur le front des chantiers

Bonne nouvelle pour les automobilistes et autres usagers de la route! Les deux chantiers de la rue des Fleurs et de la rue des Noyes sont arrivés à leur terme. Depuis mardi matin, les deux secteurs sont à nouveau ouverts au trafic.

A la rue des Fleurs, un bâtiment a été raccordé au réseau de gaz. Le Service de l'équipement en a profité pour remettre à neuf le branchement d'eau.

A la rue des Noyes, des travaux complexes ont eu lieu sur une conduite de gaz haute pression. Celle-ci a été dépla-

cée sans que l'alimentation en gaz des quartiers situés à l'est de Saint-Imier ne soit coupée.

Le Conseil municipal remercie l'ensemble des intervenants qui ont réalisé ces travaux avec succès ainsi que les riverains et les automobilistes pour leur patience. | cm



Des travaux complexes liés au gaz ont eu lieu à la rue des Noyes

Obligation de tailler arbres, haies et buissons

Les riverains des routes et trottoirs sont tenus d'entretenir leur végétation de manière à respecter les profils d'espace libre des chaussées. Si nécessaire, il leur incombe d'élaguer même plusieurs fois par année.

Les arbres, buissons ou plantations se trouvant trop près d'une route ou d'un trottoir ou qui surplombent une voie publique constituent une gêne pour le travail de la voirie. Ils représentent par ailleurs un danger pour les conducteurs ainsi que pour les adultes ou les enfants qui débouchent soudainement sur la chaussée depuis un endroit caché.

Dans le but de remédier à ces dangers, la loi cantonale bernoise du 4 juin 2008 sur les routes et l'ordonnance correspondante prescrivent entre autres ce qui suit. Les haies,

buissons, cultures agricoles et arbres qui ne sont pas à haute tige doivent respecter une distance d'au moins 50 cm par rapport au bord de la chaussée. Les branches surplombant la chaussée ne doivent pas encombrer le profil d'espace libre de 4 m 50 (hauteur libre au-dessus de la route). Cette hauteur est réduite à 2 m 50 au-dessus des trottoirs. La végétation ne doit pas diminuer l'efficacité de l'éclairage public.

Dernier délai le 15 octobre!

Le long des routes communales ou privées affectées

à l'usage commun, ce sont les propriétaires riverains qui sont responsables d'éliminer à temps les arbres ou les grosses branches n'offrant pas suffisamment de résistance au vent ou aux intempéries et risquant de tomber sur la chaussée.

Les propriétaires fonciers ont jusqu'au 15 octobre 2018 pour se mettre en conformité avec les présentes dispositions. Avis aux concernés: passé ce délai, la Municipalité entreprendra l'élagage de la végétation gênante aux frais des propriétaires indécents. | cm

Opération de sensibilisation et de nettoyage

Pour la troisième année consécutive, la Municipalité de Saint-Imier participera à l'opération nationale de ramassage des déchets, appelée officiellement Clean-Up Day. Mise sur pied en partenariat avec les Ecoles primaire et secondaire de Saint-Imier, Pro Saint-Imier ainsi que le service communal des Travaux publics, la manifestation se déroulera ce vendredi 14 septembre.

Les élèves de l'Ecole primaire (7H et 8H) auront l'occasion de découvrir les recoins de la ville en participant à une chasse au trésor et en concevant un jeu de l'oie personnalisé.

Des visites thématiques seront proposées en matinée aux classes 9H de l'Ecole secondaire. Au programme: l'usine d'incinération ou la station d'épuration. L'après-midi, armés de gants et de sacs à ordures, les élèves mettront la main à la pâte en sillonnant les rues de la cité pour une action choc de nettoyage.

La Municipalité se réjouit de pouvoir compter sur l'appui des membres de Pro Saint-Imier pour animer cette journée et faire de l'édition 2018 un nouveau succès.

Le Clean-Up Day est une opération nationale mise sur pied les 14 et 15 septembre. Son slogan: *La Suisse fait place nette. Participe.* Il s'agit d'une action de sensibilisation au phénomène du littering et de lutte contre les décharges sauvages. L'objectif est d'agir durablement pour une Suisse propre et ainsi d'apporter «une contribution active à la qualité de vie et au sentiment de sécurité dans sa commune», peut-on lire sur le site officiel. | cm



L'an passé, quelque 200 élèves des écoles de Saint-Imier ont participé au Clean-Up Day

CENTRE DE CULTURE ET LOISIRS, SAINT-IMIER



Un combat à coups de langue et de mots



Le football n'est pas le seul sport à avoir sa coupe du monde, non, il y a aussi un tout autre type de «sport», autrement plus hilarant et garanti sans hooligans: le Catch-Impro. Deux équipes de comédiens se mesurent en improvisant sur un thème choisi par des cartes, en suivant des règles strictes dans un temps et un espace limités. La coupe du monde, à laquelle participeront les équipes de Suisse, France, Belgique et Québec, aura lieu du 27 au 30 septembre au Théâtre de Beau-sobre à Morges. Mais avant cela, le tour de chauffe enflam-

mera la Suisse romande, en passant par le ring du CCL.

A gauche, l'équipe suisse: Carlos Henriquez et Noël Antonini, incontournables férus d'impro jouant ensemble depuis tout petits ou presque, motivés à fond pour récupérer le titre qu'ils avaient gagné en 2015 puis perdu l'année dernière. A droite, l'équipe québécoise: Jennie-Anne Walker et Mira Moisan, venues du pays qui a vu naître le concept de l'impro, nullement impressionnées par les mecs d'en face.

On ne saurait oublier la maîtresse de cérémonie, l'iné-

narrable Catherine d'Oex, et l'arbitre, Vincent Buclin, possesseur des titres et des catégories qu'il fait jouer aux improvisateurs. Le public vote pour l'équipe qu'il a trouvée la meilleure à la fin de chaque improvisation. Ça déménage, ça envoie, ça détend et ça fait pleurer de rire: assister à un spectacle de Catch-Impro est recommandé par l'OMS, et mériterait d'être remboursé par les caisses maladie!

Catch-Impro
Vendredi 21 septembre, 20h30
www.impro-catch.ch

Le « phénomène » MKT, c'est ce soir !

A la tête de son propre trio jazz depuis l'âge de dix-neuf ans, la jeune pianiste Marie Krüttli le mène désormais avec aplomb à travers toute l'Europe et au-delà, en récoltant prix et critiques élogieuses. A Saint-Imier, elle jouera «à la maison», avec le contrebassiste virtuose Lukas Traxel et le batteur Jonathan Barber, star montante de la scène new-yorkaise. Piano-basse-batterie: en jazz, c'est une formation si courante qu'il devient difficile de la recréer en lui donnant un relief à la fois personnel et séduisant. Mais on dit de Marie Krüttli, pianiste et compositrice de vingt-sept ans, qu'elle a déjà un style reconnaissable, original, clair et puissant. «This young lady is phenomenal», résume le saxophoniste américain David Murray.

Imérienne, Marie Krüttli a étudié à la HEM de Lausanne

(bachelor de piano jazz) et à la HEM de Lucerne (master «performance»), avant de s'établir à Berlin. Elle a récemment perfectionné son art à New York et enregistré là-bas un disque en quintet. Rencontré à cette occasion, Jonathan Barber, considéré comme le batteur new-yorkais actuellement le plus prometteur, fait aujourd'hui partie du Marie Krüttli Trio, pour sa nouvelle saison. Avant le Moods à Zurich, puis la Belgique, l'Espagne, l'Allemagne, cette tournée d'automne commence sur notre scène, où le MKT est à nouveau le bienvenu: nous aimons son jazz frais, élégant, inspiré.

Vendredi 14 septembre, 20h30
CCL, Marché 6, Saint-Imier
Réservation au 032 941 44 30
www.mariekruttli.com



PRO SAINT-IMIER

Une région embellie par le concours « Dites-le avec des fleurs »

Le concours floral 2018 a connu son apothéose vendredi 7 septembre dans l'aula de la Salle de Spectacles où ont été conviés la trentaine de lauréats et lauréates.

Après un message de bienvenue prononcé par Mario Pini, président de Pro Saint-Imier, le comité d'organisation et d'estimation sous la houlette de Thierry Mathieu assisté de Nelly Mathieu et Monique Linder ont remis à chacun le prix qui leur était dévolu.

Ces dames se sont fait un grand plaisir de remettre avec le sourire et l'accolade de circonstance une jolie rose à chaque participant témoignant ainsi que le concours floral «Dites-le

avec des fleurs» n'est pas un vain mot.

Pro Saint-Imier remercie tous les participants à ce concours 2018 en leur donnant d'ores et déjà rendez-vous pour 2019.

Félicitations à tous ceux et celles qui, par de magnifiques décorations de maisons, jardins, fenêtres et balcons contribuent activement à rendre encore plus belle et accueillante notre superbe région.

La manifestation s'est ensuite achevée dans la bonne humeur autour d'un apéritif dînatoire organisé de main de maître par une équipe de bénévoles de Pro Saint-Imier.

Pro Saint-Imier vous donne rendez-vous l'année prochaine.



BIBLIOTHÈQUE DE SAINT-IMIER

Invitation: Né pour lire célèbre dix ans

Tous les parents et leurs enfants de deux à cinq ans du Vallon de Saint-Imier sont chaleureusement invités par la Bibliothèque régionale le samedi 22 septembre de 10h à 10h45 à l'animation «Né pour lire» spécial 10 ans: des histoires animées de toutes sortes seront à l'ordre du jour et une collation sera offerte après ce moment de détente.

A cette occasion, les parents qui n'auraient pas encore reçu le coffret de livres «Né pour lire» à la maternité, se verront remettre ce joli cadeau.

Pour les parents et les enfants

«Né pour lire» est une animation spécialement conçue pour les parents de jeunes enfants de deux à cinq ans et elle est organisée régulièrement chaque 1^{er} vendredi du mois. Elle se déroule de 9h45 à 10h30 dans les locaux de la



bibliothèque afin que les petits puissent découvrir le monde fascinant du langage et des livres. Pour plus d'informations

et inscriptions (obligatoires): Bibliothèque régionale, 032 941 51 41 ou par courriel bibliotheque@saint-imier.ch.

ENSEMBLE VOCAL D'ERGUËL

Un petit bijou musical

L'Ensemble vocal d'Erguël dirigé par Philippe Krüttli présentera dimanche 23 septembre une des plus grandes œuvres de musique sacrée: Petite messe solennelle de Rossini dans une version pour solistes, chœur, accordéon et piano.

Ni petite, ni solennelle, cette messe, écrite par Rossini dans les dernières années de sa vie, transmet un message d'une

grande profondeur avec puissance et douceur.

Invités lors des Estivales musicales 2018, ainsi que dans le cadre de la Schubertiade sur la Colline de Neuchâtel, l'EVE et son directeur Philippe Krüttli feront à nouveau résonner cette œuvre dans notre région.

Dans le cadre d'une collaboration internationale, l'EVE sera accompagné par des membres de l'Ensemble In &

Out avec son directeur Thierry Ravassard au piano et Mélanie Brégant à l'accordéon. Dédié à la musique de chambre, cet ensemble réunit un collectif d'artistes autour d'un projet singulier: mixer les styles et les langages, en accordant une place de choix à la voix, parlée ou chantée.

L'EVE pourra une fois de plus compter sur des solistes vocaux de haut niveau qui se

produisent régulièrement sur les scènes les plus prestigieuses.

Joyeuse et colorée, la Petite messe solennelle de Rossini est une pure merveille, un concert à ne pas manquer!

Dimanche 23 septembre, 17h
Collégiale de Saint-Imier
Renseignements et réservations sur www.everguel.ch ou au 079 122 70 52



SONVILIER

Replonger dans le passé, à l'aide d'une locomobile et d'une concasseuse

Le samedi 22 septembre prochain, de 11 h et jusqu'en début de soirée, Yannick et Michel Wyssmüller, avec l'aide de plusieurs membres du Team Oltitrac, feront des démonstrations avec la locomobile et sa concasseuse qui ont fonctionné à la dernière rencontre d'anciens tracteurs de Villeret en juin dernier.

De ferme en ferme, au début du 20^e

Une locomobile est un gros moteur stationnaire qui fonctionne à la vapeur. Ce type d'engin était utilisé au début du 20^e siècle pour actionner les batteuses et se déplaçait de ferme en ferme tirée par des chevaux ou un tracteur. Yannick et Michel ont acquis cette locomobile en 2017 en France à Montluçon. Pourquoi acheter une telle machine? Yannick est possesseur du brevet fédéral

de chauffeur et mécanicien de locomotives à vapeur depuis vingt ans. Il a toujours rêvé d'acquies un engin à vapeur, soit une locomobile ou un rouleau compresseur à vapeur ou une routière (tracteurs à vapeur). Une locomotive de chemin de fer était un peu encombrante à amener à Sonvilier! Après plusieurs années de recherches, c'est fait, une locomobile est là.

Afin de faire fonctionner cette machine de 1926, il a fallu la faire expertiser par un organisme fédéral, chose faite en mai de cette année. La locomobile a une pression de dix bars ce qui peut devenir dangereux en cas de défectuosité d'une conduite ou même de la chaudière, une expertise s'avérait donc nécessaire. Cette machine, d'après les dires de l'expert, est la seule expertisée en Suisse. Deux autres

machines du même type fonctionnent également en Suisse, mais à l'air comprimé, sans être expertisées. Pour que la machine se mette en route, il faut la chauffer gentiment pendant plus de deux heures. Yannick Wyssmüller la chauffe au bois, mais elle peut aussi recevoir du charbon. Pendant la chauffe, il faut huiler plusieurs pièces mobiles avec deux sortes d'huile.

La concasseuse, propriété de François Lybirde de Gimel, date de 1928. Elle sera actionnée par la locomobile. Elle concasse les cailloux en quatre grandeurs. Pour faire fonctionner cet ensemble, il faut au minimum trois personnes, autant dire que le spectacle vaut le déplacement!

**Samedi 22 septembre, dès 11 h
Près de l'ancien garage
des pompiers, à Sonvilier**



Information concernant le magasin Mini-Marché

Suite à un changement d'orientation de politique commerciale de la Coopérative Les Mini-Marchés à Courrendlin, Sylviane Jacot a pris la décision de remettre son commerce dans le courant du 1^{er} trimestre 2019.

En collaboration avec le propriétaire des locaux et les autorités communales, plusieurs options sont à l'étude

afin de garantir la pérennité de ce magasin de proximité, ainsi que de l'agence postale qui y est intégrée.

Toute personne intéressée par la gestion de ce point de vente est cordialement invitée à prendre contact avec le directeur de la Coopérative Les Mini-Marchés, Julien Schwendler au 032 423 58 58.

IGSU CLEAN-UP-DAY

Une action forte pour un monde plus propre

Le Clean-up-day national de l'IGSU aura lieu les vendredi 14 et samedi 15 septembre.

Deux journées que mettront à profit les communes, les écoles, les associations et les entreprises pour nettoyer ensemble les places publiques, les rues et les prés: un message durable contre le littering (déchets sauvages) en faveur d'un monde plus propre. Le Clean-up-day national 2018 est organisé pour la sixième fois par la Communauté d'intérêt pour un monde propre (IGSU).

Les déchets sauvages dérangeant, sont néfastes pour l'environnement, ont un effet négatif sur la qualité de la vie et sur le sentiment de sécurité ressenti par la population. Des dizaines de milliers de volontaires se donnent rendez-vous au Clean-up-day annuel pour lancer un message contre l'abandon sauvage de déchets. Les écoles de la région participent à cette action, vous aussi, vous êtes invités à y prendre part!

info@igsu.ch – www.igsu.ch

Délai rédactionnel

MERCREDI 9H

VOTATIONS – LES VERTS

Vélos et chemins pédestres

Le 23 septembre prochain, les personnes ayant le droit de vote auront à se prononcer sur plusieurs objets, dont l'arrêté fédéral concernant les voies cyclables et les chemins et sentiers pédestres, contre-projet direct à une initiative populaire pour la promotion de la mobilité douce.

Les Verts du Jura bernois vous encouragent à voter oui à cette initiative. En effet, la mobilité est au cœur de nos vies. Aujourd'hui les transports routiers, ferroviaires et aériens sont extrêmement bien développés, au point pour certains d'entre eux de porter atteinte à notre environnement, et donc à notre qualité de vie.

Objectifs climatiques

Le vélo peut fortement contribuer à atteindre les objectifs climatiques. Il n'est ni bruyant, ni polluant, ni encombrant et ses coûts externes sont proches de zéro.

Rares sont les moyens de transport qui utilisent aussi

COMMUNE DE SONVILIER AVIS OFFICIELS



La bonne humeur a régné parmi les aînés



C'est avec un temps quelque peu mitigé, ni trop chaud ni trop froid, que les 34 participants et les 4 accompagnants ont pris place dans le car d'Ergüel Voyages devant la salle de paroisse.

Après un arrêt pause-café au bord du lac de Schifflenen, nous avons traversé la Gruyère puis sommes montés du côté de Château d'Oex, où nous nous sommes arrêtés à midi pour un menu du terroir au restaurant du «Chalet». Pendant que nous mangions un délicieux jambon à l'os et gratin dauphinois, nous avons pu observer quelques différentes phases de la fabrication du fromage d'Etivaz, qui cuisait dans le grand chaudron en cuivre ainsi que tout le savoir-faire du fromager.

Nous avons ensuite rendez-vous à la gare après avoir fait une petite balade et quelques emplettes pour ceux

qui le souhaitent. Là, surprise! Nous n'allions pas monter dans le car mais bel et bien dans le train panoramique qui nous emmena jusqu'à Montreux en parcourant de jolis paysages.

Pour ne pas manquer de la tradition et afin d'agrémenter le voyage, un concours avait été distribué le matin. Les réponses ont été divulguées sur le chemin du retour dans le car qui fut très joyeux puisque certains ont même poussé la chansonnette!

Afin de prendre congé dans la convivialité et remettre une petite attention à nos doyens du jour, M^{me} Grettler et M. Uhlmann, une collation a été servie par des membres de la gym Dames à la salle de paroisse de Sonvilier.

De chaleureux remerciements vont à toutes les personnes ayant œuvrés de près ou de loin pour la réussite et l'organisation de cette journée, ainsi qu'à

Sasdoval qui permet à une infirmière de nous accompagner.

Le comité tient également à remercier tout particulièrement la famille de feu Charles-André Marchand et Erna Tellenbach pour le généreux don versé en faveur de cette course et Ergüel Voyages. | *la présidente de la commission, Isabelle Rochat*

Bureau de vote du 23 septembre

Le bureau de vote pour la votation fédérale du 23 septembre 2018 sera composé des membres suivants: président: Weishaupt Michel; vice-président: Wüthrich Nicolas; membres: Maurer Marie-Thérèse, Meyer Christine, Meyer Stéphanie, Rochat Vincent, Rochat Mathias et Roth Johny.

90^e anniversaire

Lundi 3 septembre, Marc Jean-Mairet, maire, accompagné de Nicolas Wüthrich, vice-maire, se sont rendus chez Nelly Oppliger pour la féliciter à l'occasion de son 90^e anniversaire et lui remettre une petite attention gourmande accompagnée d'un bel arrangement floral.

M^{me} Oppliger est née le 21 juillet 1928 à La Joux du Plâne et a suivi son école obligatoire à l'école de la Montagne de L'Envers. Elle a ensuite fait un apprentissage de vendeuse à Langenthal. Elle a exercé son métier aux «Quatre Saisons», puis a travaillé à Liga, puis chez Pfister où elle a connu

son mari et a terminé sa vie professionnelle aux Longines.

M^{me} et M. Oppliger ont eu deux fils, trois petits-enfants et deux arrière-petits-enfants. M^{me} Oppliger est aujourd'hui veuve et a notamment perdu son fils aîné.

M^{me} Oppliger reste à ce jour encore très active et a demandé à reporter le rendez-vous du jubilaire prévu en juillet en raison de son départ en vacances. Elle occupe ses journées en prenant soin de son perroquet, écoute la radio ou regarde la TV, tricote, fait des mots cachés et pratique la lecture avec ferveur. L'échange de livres entre amies fonctionne bien. Elle se rend régu-

lièrement au Mini-Marché faire ses courses. Elle craint la chute comme la peste, à l'intérieur comme à l'extérieur de son domicile. En 1945, son papa a acheté la maison où elle habite actuellement.

Messieurs Jean-Mairet et Wüthrich ont eu beaucoup de plaisir à partager un moment très convivial avec M^{me} Oppliger, encore en pleine forme et volontaire au quotidien. Ils se réjouissent de la voir participer à la prochaine course des aînés.

Le Conseil municipal et l'ensemble des collaborateurs communaux lui adressent encore ses meilleurs vœux et sincères félicitations. | *cm*

COMMUNE DE LA FERRIÈRE AVIS OFFICIELS



Votations fédérales

du 23 septembre

Lors des votations fédérales du 23 septembre, le bureau électoral de La Ferrière se compose comme suit: présidente: Florence Zybach; secrétaire: Margaux Isler; membres: Capucine Desvoignes, Alain Villars, Pierre Jobin.

Les Autorités communales remercient d'ores et déjà ces personnes pour leur présence. | *le secrétariat communal*

Benne à ferraille et benne à déchets inertes

Conformément au «Mémo-Déchets 2018», nous vous rappelons que les bennes seront déposées derrière la halle polyvalente le samedi 22 septembre de 8 h à 10 h.

Benne à ferraille

Ferraille, gros appareils ménagers. Les machines agricoles, même sciées, sont exclues. Les batteries ne seront acceptées qu'en petites quantités.

Benne à déchets inertes

Vaisselle cassée, miroirs, objets en verre et en terre, céramique, déchets de petits chantiers (cattes, plâtre).

Un cadre palette sera à disposition le même jour pour les appareils usagés et leurs accessoires des domaines de l'électronique, de l'informatique (ex. PC, CD, téléphones portables, TV, radios, etc.). Ainsi que les petits appareils ménagers, néons et ampoules (dites économiques).

Pour tout renseignement, veuillez contacter Florence Zybach, conseillère communale, 079 294 61 26 ou l'administration communale, 032 961 12 77. | *le secrétariat communal*

Le dernier moment

pour profiter des beaux jours sur les hauteurs

L'automne installé, les bolets blottis dans les dernières touffes d'herbe, les amanites constellant les pâturages de touches écarlates et les feuillages parés de mille feux, il est encore temps de rallier les hauteurs du Vallon, pour s'y régaler dans les auberges de montagne.

A l'assiette froide on préférera peut-être le jambon chaud, au plateau de fromage la fondue, mais quoi qu'il en soit on y trouvera toujours des produits aussi délicieux qu'authentiques, un accueil chaleureux, une ambiance inimitable. Là-haut, au-dessus du brouillard, faites le plein de soleil et de délices.

Attention : veillez aux horaires automnaux et surtout aux dates de fermeture éventuelle.

79



La Cuisinière

Bouchoyade et chasse
Du 28 septembre au 2 décembre 2018
les vendredis soir, samedis midi et soir
et dimanches midi.
La carte est également disponible ces jours-là.
Veuillez réserver.

Belle terrasse et grande place
de jeux pour les enfants
Fermé le dimanche soir, le lundi et le mardi.

Famille Christelle & Denis Léchet-Bürgi
Les Prés-de-Cortébert / 2607 Cortébert / 032 489 19 24
restaurant@lacuisiniere.ch / www.lacuisiniere.ch

80

LA BRAGARDE
DU COUVENT
Auberge

Les Prés-d'Orvin Ski Club Bienne
Beat Wüthrich – 032 322 49 69
Mardi fermé

81

Métairie



de **Meuringue**

Famille Christophe & Isabelle Kämpf
Tél. 032 944 12 24 – 2608 Courtelary

Sanglier à la broche
Dimanche 30 septembre dès 11 h
Sur réservation

www.metairiedemeuringue.ch

83



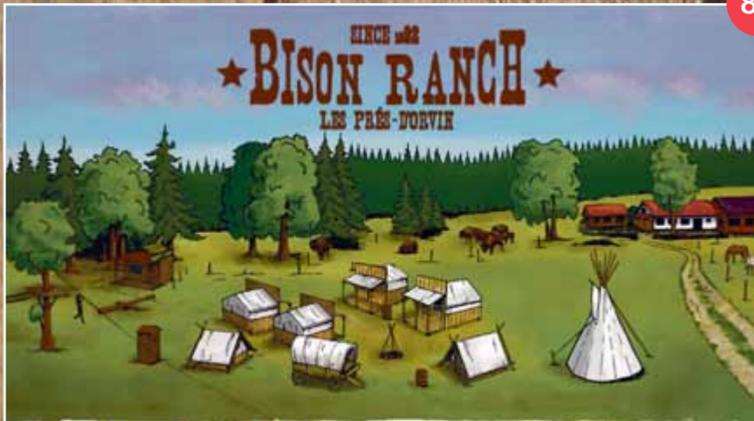
Restaurant-Métairie du
Bois-Raiguel
Tél. 032 489 19 53 ou 032 489 27 67 – bois-raiguel@hotmail.com

**JOURNÉES SPÉCIALES :
PROGRAMME 2018**

Di	16	septembre	Menu du Jeûne fédéral / Beltag Menus
	21-22-23	septembre	Bouchoyade / Metzgete
Sa	29	septembre	Chasse surprise / Soir 19h
	5 - 6 - 7	octobre	Bouchoyade / Metzgete
Sa	13	octobre	Chasse: civet sanglier + chevreuil
	19-20-21	octobre	Bouchoyade / Metzgete
Sa	27	octobre	Chasse surprise / Soir 19h
Ve	2	novembre	Daube / Suure Mocke
Ve	9	novembre	Vol-au-vent / Paschteli
Di	11	novembre	Daube / Suure Mocke Fermeture en musique avec la famille Straub

Prière de réserver, places limitées ♦ Fermé le lundi ♦ Famille Marchel Bühler

★ BISON RANCH ★
LES PRÉS-D'ORVIN



FOREST JUMP
VALFRESIN 177, CH

Parc aventure tir à l'arc
032 325 54 30 - info@forestjump.ch



BISON RANCH
LES PRÉS-D'ORVIN

Auberge Tipis Gîte nature Dortoir
Les Colisses 101 CH 2534 Les Prés d'Orvin
032 322 00 24 www.bisonranch.ch

86

La Petite Douanne Twannbergli



Famille Daniel Bühler

2608 Montagne de Courtelary – Alt. 1302 m
☎ 032 944 12 37

85

métairie pierrefeu

Famille Alex Oppliger – Tél. 032 489 19 51



Se recommande pour ses plats campagnards

Notre spécialité chaque 1^{er} week-end du mois:

la langue de bœuf

Nos bouchoyades:
5, 6 et 7 octobre | 12, 13 et 14 octobre
19, 20 et 21 octobre

Prière de réserver
Fermé le mercredi dès 14 heures et le jeudi

84



La métairie
authentique
et familiale...

Spécialités: fondue • croûte au fromage
rœstis avec beau choix de viande • plats froids

Famille Lino et Mary Zerbini 2534 Les Prés-d'Orvin
T 032 489 19 55 • M 079 406 89 58 • www.metairiedegleresse.ch

Fermé mardi, mercredi et jeudi

87



Métairie de Prêles

Carole et Andreas Burger
2534 Les Prés-d'Orvin
032 322 00 13

Bonne cuisine campagnarde et spécialités de saison
Desserts « maison »

On se réjouit de votre visite!

Fermé le mercredi et le jeudi

Elevage de Highlands

88



Grande place de parc
Grosser Parkplatz

Restaurant Au Vieux Grenier

Famille Grosjean-Schwerzmann
Milieu de la Fin 17, 2536 Plagne s/Bienne
032 358 15 30, www.auvieuxgrenier.ch

Fermé le lundi et le mardi

A



Métairie-Restaurant Jobert

Famille Aline Bühler
2534 Les Prés-d'Orvin
Tél. 032 489 19 12
www.metairiedejobert.ch

Réservation souhaitée
Fermé le mardi et le mercredi

16 septembre
Menu du Jeûne fédéral

6, 7, 20 et 21 octobre
Bouchoyade

En tout temps
Fondue bourguignonne
de chasse

Sur réservation
032 489 19 12

Se recommande
Aline Bühler

90



Métairie de la Gentiane

2616 Renan
032 963 14 96

Bouchoyade : 26-28 octobre
Nous travaillons avec les produits de la région.
Viande de nos Highland.
Il est conseillé de réserver votre table.
Fermé lundi dès 18h et mardi.

91



Métairie de Plagne

Famille Seiler
Montagne de Romont, 2536 Plagne
seiler.plagne@gmail.com
032 489 22 16

Fermé du lundi au mercredi jusqu'à 14h
Montag bis Mittwoch bis 14 Uhr geschlossen

Cuisine campagnarde
Repas pour groupe sur demande
On se réjouit de votre visite!

115



Mont-Crosin 65, 2610 Mont-Crosin
Tel: +41 (0)32 944 15 64
www.chalet-montcrosin.ch
info@chalet-montcrosin.ch



107



FUNICULAIRE SAINT-IMIER MONT-SOLEIL

Votre porte d'entrée vers le soleil...

Alimenté en énergie renouvelable, le funiculaire Saint-Imier-Mont-Soleil est le meilleur moyen de découvrir les centrales éolienne et solaire. Des énergies qui se déclinent été comme hiver: vélo électrique, trottinette et Segway; téléski, télébob, piste éclairée en soirée, pistes de ski de fond et raquettes... bienvenue à Mont-Soleil!

Réervations, informations:
032 941 25 53 - www.funisolaire.ch

B

Coup d'œil magnifique sur les alpes

Hôtel-Restaurant de la Werdtberg

Alt. 1255 m - 2732 Reconvilier

Toni et Michelle Röthlisberger
Tel. 032 48117 86

www.werdtberg-hotel-restaurant.ch
visitez notre page Facebook

125



Ce plan est un extrait du guide des métairies et auberges de campagne 2018 de la brochure Jura bernois Tourisme. Guide complet téléchargeable sur www.jurabernois.ch

CENTRE DE FORMATION PROFESSIONNELLE TRAMELAN

Rentrée scolaire 2018-2019 au ceff : des effectifs en hausse

Avec plus de 800 nouveaux contrats enregistrés lors de cette rentrée (812 exactement), les effectifs du ceff – Centre de formation professionnelle Berne francophone repartent à la hausse, après le léger creux de l'an passé.

Ce retour à des chiffres réjouissants est surtout dû au regain d'intérêt pour l'année de préparation professionnelle (APP), laquelle retrouve des effectifs correspondant aux dernières années. Pour le reste, on relève cette année un fort attrait pour la maturité professionnelle (MP). Quelques considérations pour chaque domaine de formation :

ceff Artisanat

Domaine accueillant désormais les quatre orientations de l'APP, le ceff Artisanat voit ses effectifs globaux augmenter de 40 % par rapport à la rentrée de l'an passé ! Dans les onze métiers proposés, le nombre de contrats est également à la hausse, avec 135 nouveaux apprentis cette année, contre 118 en 2017. Le métier le plus attractif reste celui d'installateur électricien, avec 27 nouveaux apprentis, devant les agents d'exploitation (20).

ceff Commerce

La rentrée peut être qualifiée de moyenne dans le domaine Commerce. Avec 38 nouveaux élèves employés de commerce plein-temps, nous sommes en-dessous des chiffres des dernières années. Par contre, en système dual (formation pratique en entreprise et partie théorique au ceff), le nombre de nouveaux apprentis gestionnaires du commerce de détail et employés de commerce est dans la moyenne des dernières années avec 77 contrats. La MP économique est également dans les chiffres des années passées, avec 53 inscrits au total.

ceff Industrie

Avec 94 nouveaux élèves plein-temps, le ceff Industrie réalise une bonne rentrée. En système dual, une légère hausse est constatée, avec 64 contrats contre 60 en 2017. La palme revient, sans surprise, à la profession d'informaticien, qui attire à elle seule

38 nouveaux élèves (plein temps et duals). La formation d'opérateur en informatique a été lancée avec succès cette année et vient compléter notre offre dans ce domaine, avec la possibilité d'obtenir un CFC en 3 ans. Fait extrêmement réjouissant, la MP technique bat tous les records cette année, avec 74 admissions.

Ceff Santé-social

Les métiers de la santé et du social sont toujours aussi attractifs pour les jeunes ! 53 ont choisi de se lancer dans une formation d'assistant en soins et santé communautaire et 52 sur la voie d'assistant socio-éducatif, duals et plein-temps confondus. Dans ce domaine également, la MP est très courue, avec cette année 45 inscrits au total, contre 39 l'an passé et 32 en 2016.

Rens. auprès de Serge Rohrer, Directeur du ceff au 032 942 43 43 www.ceff.ch

EN SALLES

CINÉMATOGRAPHE TRAMELAN

La Bolivie, ses secrets révélés

Les racines de la Terre-Mère, au cinématographe le 25 septembre



Toucher au cœur de ce qui fait la spécificité de la Bolivie, au plus près des Boliviens, Boliviennes et les pieds sur la Terre avec un Kallawaya, guérisseur itinérant traditionnel comme guide, c'est donner à apprendre. Apprendre l'histoire et la culture multiethnique de la Bolivie et comprendre pourquoi ce pays est si attachant. Un voyage initiatique au naturel. L'Amazonie, l'Altiplano, le fabuleux désert d'Uyuni, plus grand

désert de sel du monde, autant de diversité de climat, d'altitude, de faune, dans un seul pays, c'est déroutant ! La Bolivie est le premier exportateur de quinoa, une plante qui pourrait résoudre les problèmes mondiaux de sécurité alimentaire.

Au plus près de ses habitants, le film trace l'histoire de la culture multi-ethnique de ce pays unique. Catherine et François Lacroix-Pelletier sillonnent le monde depuis quarante-cinq

ans à la recherche de la vérité. Cinéastes, ils ont écrit de nombreux documentaires, notamment pour la série Ushuaia. Ils donneront une conférence autour du film Bolivie: Les racines de la Terre-Mère le 25 septembre à Tramelan.

Mardi 25 septembre, 20h Cinématographe, Tramelan Bolivie: Les Racines de la Terre-Mère Film-conférence de Catherine et François-Xavier Pelletier

COMMUNE DE TRAMELAN AVIS OFFICIELS



Promotions civiques : osez vous engager

A l'occasion de la manifestation organisée récemment par la Municipalité pour les promotions civiques 2018, Wilfrid Gérémy a prononcé le discours suivant, à l'adresse des Tramelots ayant atteint ou qui atteindront encore cette année l'âge marquant de 18 ans :



Il semble que toutes les sociétés ont institué des rites de passage afin de marquer la modification du statut de l'être humain, de l'être social, à un moment de son existence.

Cette fonction a essentiellement été assumée par la religion sous nos latitudes – et c'est d'ailleurs pour certains encore le cas actuellement.

Toutefois, aujourd'hui, la société, par ses institutions, tient à marquer le changement qui accompagne votre majorité : le fait d'accéder à vos droits civiques, le droit à exercer pleinement votre citoyenneté.

Notre système démocratique met à disposition

– Tout d'abord, l'exercice du droit de vote. Sur la carte d'électeur en France, pays dont je suis originaire, il est écrit : « Voter est un droit, c'est aussi un devoir civique. » Le principe s'applique aussi à nous. Lorsque je vois le faible taux de participation lors des élections, je trouve dommage que le peuple n'utilise pas plus cette possibilité d'expression de sa volonté. D'autant plus que la confédération, le canton, la commune donne de l'information sur les objets en votation.

– Mais aussi d'autres moyens afin que le peuple puisse s'exprimer, proposer, décider : l'initiative et le référendum.

Venant d'un pays où la démocratie est représentative, c'est-à-dire que l'on vote pour des représentants du peuple qui ensuite ont carte blanche pour prendre les décisions, j'apprécie le système suisse de démocratie directe qui offre plus de possibilité pour s'exprimer. A cet égard, j'ai obtenu la nationalité en 2008 et je suis fier d'être citoyen suisse.

On parle souvent du désintérêt de la population pour la politique. C'est peut-être une question d'image, de représentation. On pense souvent à la politique des partis alors que dans son étymologie, le mot politique renvoie au fait de participer à la gestion des affaires de la cité.

Qu'a donc à dire le président du Conseil Général

N'ayez pas peur de la politique, osez-vous engager (tous les partis relèvent la difficulté de constituer des listes), usez de vos droits. Et pour les dames qui sont bien représentées ce soir, je vous rappelle que le droit de vote pour les femmes n'est pas si vieux que ça.

Fermeture temporaire

des accès aux rues du Chalet et du Nord

Dans le cadre de travaux réalisés par l'Office cantonal des Ponts et Chaussées (parois antibruit rue du Nord 1 et rue du Chalet 1), les accès suivants aux routes communales seront fermés temporairement à la circulation durant les périodes suivantes (sous réserve des impondérables techniques et météo) :

- rue du Nord : fermeture de l'accès depuis la route cantonale du 17 au 26 septembre
- rue du Chalet : fermeture de l'accès depuis la route cantonale du 27 septembre au 5 octobre

Les usagers sont priés de se conformer à la signalisation mise en place et aux instructions du personnel de chantier. Nous vous remercions de votre compréhension.

Délégations officielles

Le Conseil municipal a désigné ses représentants pour les manifestations suivantes :

SISA, 100^e anniversaire, Tramelan, vendredi 14 septembre, 17h30 : André Ducommun et Pierre Sommer.

Fonds de régénération des eaux du canton de Berne, 20^e anniversaire, Loveresse, samedi 15 septembre, 10h-12h : André Ducommun.

Tramata, repas de soutien, Tramelan (Paroisse catholique romaine), samedi 15 septembre, dès 18h30 : Christophe Gagnébin et Hervé Gullotti.

La Pimpinière, portes ouvertes, Saint-Imier, vendredi 14 septembre et samedi 15 septembre : Pierre Sommer.

Cinématographe-Royal, « Prix d'honneur du cinéma suisse 2018 : Georges Schwizgebel », Cinématographe, dimanche 16 septembre, 20h : le maire.

Syndicat de communes du centre régional de compétences et de protection civile du Jura bernois, assemblée des délégués, Tramelan (Centre régional), jeudi 27 septembre, 19h30 : André Ducommun. | le chancelier

LE ROYAL – TAVANNES

Georges Schwizgebel, homme de vision, de poésie et d'image

Georges Schwizgebel sera à l'honneur au Royal



Une image de « Romance », son dernier film, terminé en 2011.

Le dimanche 16 septembre, le cinématographe Le Royal se consacrera au Prix d'honneur du cinéma suisse 2018, Georges Schwizgebel. Au travers d'une soirée dédiée à cet artiste et à ses animations magnifiques, l'œuvre de ce natif de Reconvilier sera mise à l'honneur. La distinction qu'il a reçue cette année vient couronner l'œuvre de toute une vie dans le film d'animation.

Style fort et unique

Ce cinéaste, né en 1944 à Reconvilier, s'installe à l'âge de sept ans avec sa famille à Genève où il suit à l'adolescence les cours de l'École des arts décoratifs. Graphiste, il contribue à de nombreux décors de théâtre, conçoit des affiches, des génériques de film. Il se spécialise ensuite dans le film d'animation. Son univers est richement coloré, avec une utilisation très personnelle de l'ombre et de la lumière, de la musique également, le plus

souvent classique. La bande sonore est importante, car la narration du film est conçue généralement à partir de la trame musicale, comme dans son film *La course à l'abîme*, véritable parcours existentiel de l'homme de sa jeunesse à sa mort, qui a nécessité 144 dessins. Le tout sur la musique du Faust de Berlioz. Deux thématiques essentielles chez Schwizgebel : l'imaginaire et le quotidien, qui se mêlent étroitement. Pourquoi tant d'oiseaux dans son univers ? Écoutons-le répondre : « J'aime dessiner les oiseaux, car ils ressemblent à des coups de pinceau qui bougent. » Son style est marqué par une approche picturale forte (on parle parfois à son propos de « peinture animée ») et la place prépondérante qu'il fait à la musique. Georges Schwizgebel remporte en 2016 le prix du cinéma suisse, meilleur film d'animation pour « Erikönig » et il reçoit le Prix d'honneur du cinéma suisse en 2018.

C'est un manège enchanté, une haute voltige aux couleurs vives et un tourbillon de pâtes chatoyantes qui nous entraînent dans son mouvement comme une valse à mille temps, un émerveillement perpétuel, c'est le cinéma de Georges Schwizgebel. Un tiers des films de Georges Schwizgebel racontent une histoire, comme *L'Année du daim*, inspiré d'une fable chinoise, *L'Homme sans ombre*, dérivé du Peter Schlemihl de Chamisso, ou *Erikönig*, qui improvise sur *Le Roi des aulnes* de Goethe. Les autres relèvent de la poésie. Intégrant l'héritage de Matisse, de De Chirico, de Velasquez, de Braque, ils habitent de couleurs Bach, Berlioz, Prokofiev, Rachmaninov, Schubert, Liszt... Une soirée pour s'évader dans un nouvel univers, pour le plaisir des oreilles, des yeux et des idées.

Dimanche 16 septembre, 20h Cinéma Le Royal, Tavannes

COURSE À PIED

C'est reparti pour la 3^e édition du Trophée du Mont-Soleil

Tous en baskets le samedi 15 septembre, avec quelques nouveautés!

La 3^e édition se déroulera nouvellement aux halles de gymnastique de Saint-Imier avec un programme condensé, se terminant avec la course des enfants aux alentours de midi.

Sans oublier que lors de la remise des prix à 13h15, un tirage au sort exceptionnel réservé à tous les concurrents ayant bravé le Mont-Soleil sera organisé, avec notamment une

montre Longines et un superbe vélo à la clé.

Le concept reste le même, Nordic Walking, Course à pied, VTT, vélo de route et vélo électrique sont au programme, il y en aura pour tous!

Course

Le départ sera donné pour chaque concurrent aux halles de gymnastique à Saint-Imier de manière échelonnée et indi-

viduelle. Les catégories adultes s'élanceront sur les routes, sentiers et chemins blancs de la commune pour finalement atteindre l'arrivée au funiculaire de Mont-Soleil. Les enfants, quant à eux, fouleront les rues de la cité sur des parcours entre un et deux kilomètres.

Convivialité et découverte

La course se veut avant tout conviviale et populaire. Les cou-

reurs ayant bravé le Mont-Soleil et admiré le parc éolien, le Chasseral et peut-être même les Alpes, auront la possibilité de redescendre sur Saint-Imier gratuitement en funiculaire. La descente de cinq minutes dégagera une magnifique vue sur le vallon et permettra certainement aux coureurs d'échan-

ger quelques anecdotes sur leur course.

En bref

Soyez les bienvenus pour découvrir notre région par les parcours proposés, ou pour passer un moment sympa aux halles de gymnastique où une restauration chaude sera proposée.



inscriptions sur www.tropheedumontsoleil.ch

Tous les départs depuis le centre de Saint-Imier puis descente gratuite en funi !

NORDIC WALKING 9h45 Départ en masse	COURSES VÉLO 11h15-11h45 Départ individuel
COURSES À PIED 10h-11h Départ individuel	COURSES ENFANTS 12h-12h30 En masse

Remise de prix à 13h15

FC PLAGNE

Premier succès bien fêté!

La réaction souhaitée et attendue s'est enfin produite et les Plagnards ont fêté leur premier succès de la saison en s'imposant 4 à 1 contre de R. Bütikofer et R. Insa.

Dimanche 23 septembre
10h15: FC Plagne – FC Bosjnak

FC SONVILIER

Une belle première victoire

Le FC Saint-Imier II (Sonvilier) a remporté de belle manière son premier succès de la saison en s'imposant 4 à 1 contre la seconde équipe de Dombresson. La différence a été faite en 1ère période avec trois buts marqués après seulement vingt minutes de jeu. Les seniors étaient au repos avec le report du match Tavannes/Tramelan au 12 septembre.

Vendredi 14 septembre
20h15: St-Imier II (Sonvi.) – Les Bois II

Samedi 15 septembre
JE 10h: Erguël Sonvilier II – Landeron II
JE 11h: GE2L La Neuve-Lamb. III – Erg. Sonvi. III

FOOTBALL CLUB SAINT-IMIER

Les Imériens se sont distingués sur le terrain

Il n'a pas été évident d'aller guerroyer du côté de Boudry, les Neuchâtelois n'ayant jusque-là égaré aucun point, ils occupaient la tête du classement. Les hommes du boss Cédric De Souza n'ont eu que faire de ce désavantage psychologique. Bien que menés d'une unité peu avant la pause, les Imériens ont réagi rapidement au retour de celle-ci. David Tschan, certainement le transferti qui s'est le plus vite adapté à sa nouvelle formation, égalisait six minutes après le thé. Sans pour autant être géniaux, les deux antagonistes ont travaillé à préserver leur territoire. La victoire pouvait tomber d'un côté comme de l'autre. Le bonheur s'est alors glissé dans les pieds de Ludovic Grossenbacher, lui aussi un nouveau venu, qui se trouva être au bon moment au bon endroit pour glisser le ballon dans les filets boudrysiens. Ne restant plus que dix minutes de jeu au compteur, il s'agissait de tenir en respect les vélocités locales. Ce fut chose faite et Saint-Imier a joyeusement pu fêter ses premiers points en 2^e ligue. A défaut d'être spectaculaires, les Imériens ont été appliqués. Il faudra rééditer la performance samedi

avec la venue d'Auvornier en tentant d'améliorer l'aspect esthétique de la performance.

Saint-Imier II (Sonvilier) n'est pas en reste

Sur son terrain de Stand à Sonvilier, les réservistes Erguéliens n'ont pas failli face à un adversaire qui, avant les débats, semblait avoir des capacités similaires. Mais très vite, les gars de Manuel Magalhaes ont pris un avantage déterminant de trois unités après un peu plus de vingt minutes de jeu. La cause était déjà bien compromise pour les visiteurs de Dombresson, cela d'autant plus qu'ils n'ont su réagir qu'à vingt minutes du terme de la rencontre, alors que le score s'était encore aggravé. De capacité similaire, Dombresson est passé bien en dessous de celle des Erguéliens, ou alors totalement à côté de son match. |gd

Vendredi 14 septembre
20h15: Saint-Imier II – Les Bois II

Samedi 15 septembre
17h30: Saint-Imier I – Auvornier I

Lundi 17 septembre
Sen. 19h30: St-Imier – Tav./Tramelan

FOOTBALL CLUB COURTELARY

Présentation joueurs 1^{re}

NOMS PRÉNOMS	RICHARD JONATHAN	BÉGUELIN KEN	BREA BENJAMIN	BLASER VALENTIN
ÂGE	28	25	46	25
POSTE	Attaquant	Bouche-trou	Entraîneur	Milieu droit
NUMÉRO	29	22	-	6
SURNOM	Ciottolo	Begels	Pololo	Val
REPAS PRÉFÉRÉ?	Filets de perche	Filets de perche de R'néé	Les pâtes	Chateaubriand
SI TU GAGNAIS AU LOTO, TU FERAIS QUOI?	Rendre heureuses ma femme et ma famille	Partir toute l'équipe à Las Vegas et remblayer Frinvilier de béton car je ne comprends pas à quoi sert ce village	Faire le tour du monde	Tour du monde et partage avec la famille et les proches
DÉFAUT?	Susceptible	Mon caractère	Fumeur	Pieds carrés
SUR QUOI L'ÉQUIPE DOIT S'AMÉLIORER?	La confiance en eux	Arriver à l'entraînement avec des ballons gonflés	Le mental	Rigueur
CE QUI TE PLAÎT DANS L'ÉQUIPE?	L'ambiance	La troisième mi-temps	Camaraderie	Ambiance détendue avec tout le monde
QUEL COÉQUIPIER A LE PLUS DE MIMIQUES?	Dylan Vuitel, il parle trop sur le terrain	Marco Torreggiani et ses muscles	Marco Torreggiani, il est précieux	Marco Torreggiani avant chaque match, trop beau
QUEL COÉQUIPIER N'EST PAS FAIT COMME LES AUTRES?	Jonathan Wagnière, il est différent mais on l'aime quand même	Romain Spaetig, il a monster snake	Romain, demandez-lui...	Marc Tschannen, il creuse des trous de 70 cm à la main dans le sol
QUEL COÉQUIPIER A LE PIRE CARACTÈRE?	Fabrizio Paladino	Fabrizio Paladino	Fabrizio Paladino	Ken, il pète un plomb et se douche pendant la théorie à la mi-temps
QUEL COÉQUIPIER ÉCRIT LE PLUS MAL?	Fabrizio Paladino	Virgile Berthoud	Marc Tschannen	Fabrizio Paladino
QUEL CÉLÉBRITÉ AIMERAIS-TU VOIR AU FCC?	Zlatan!	L'associé de Marco pour ses shooting photos, Tom Cruise	Messi, pour qu'il marque des buts pour nous	CR7 pour qu'il marque des buts chez nous
QUE MANQUE-T-IL AU CLUB?	Zlatan aussi	Marquer des buts et une piste de pétanque	Un éclairage sur le terrain principal	Régularité et concentration aux entraînements
POURQUOI ON S'Y SENT BIEN?	Bonne ambiance, osmose dans le vestiaire et public qui vient nous voir	Les soupers de la famille Boillat	Comme une famille	Comité, volontaires et supporters, ces personnes font que tu t'intègres vite et bien

L'équipe ne baisse pas les bras

Le FCC n'a malheureusement pas pu se présenter samedi dernier à Vicques et a donc déclaré forfait. Un très grand nombre d'absents de dernière minute et la non possibilité de prendre des juniors ont eu pour consé-

quence de devoir agiter le drapeau blanc. Un match s'est joué hier soir entre le FCC et le FC Courtételle, son résumé paraîtra le vendredi 21 septembre.

Une victoire lors du prochain match ferait le plus grand bien à la troupe à Bréa car entre la malchance, les blessures, les absences et la maladresse, le moral pourrait vite être affecté. Certes, le FC Bévillard était clairement en dessus mais les autres adversaires auraient pu être battus. Tout ne se déroule pas toujours comme nous le

désirons mais Courtelary ne baisse pas les bras et continue de travailler jusqu'au jour où ce travail sera enfin récompensé.

Samedi 15 septembre
JE 11h: FCC – FC Tavannes/Tramelan

Samedi 22 septembre
JE 11h: FCC – FC Fr.-Montagnes
1^o 16h30: FCC – CS Belprahon
JA 17h: Azzurri Bienne – FCC

Dimanche 23 septembre
JB 13h: SR Delémont – FCC
Filles 14h: SR Delémont – FCC

VCT

Jeudi 20 septembre
DM15 18h30, Gymnase des Alpes:
VEBB – VBC Tramelan

FÉDÉRATION SUISSE DE GYM PÉRY

Tournoi d'unihockey ouvert à tous

La société masculine de la FSG Péry a le plaisir de mettre sur pied la septième édition du tournoi Jacques Bessire (sponsor de nos maillots), qui aura lieu le 15 septembre. Des équipes de différents cantons (Valais, Vaud, etc.), ainsi que des équipes régionales prendront part à ce tournoi qui débutera à 10h pour se terminer vers 19h. Il n'y a pas d'âge pour découvrir ou apprécier le unihockey, alors ne manquez pas cette occasion et venez nous rejoindre nombreux à la halle de gymnastique où vous attendra également une cantine avec petite restauration. A noter encore qu'après le souper des sportifs, le bar ouvrira ses portes à toutes et tous vers 21h au centre communal. Le bénéfice de cette soirée sera utilisé pour financer les frais de participation à la Fête fédérale de Gymnastique de l'année prochaine.

UNION SPORTIVE VILLERET

Le jeu s'améliore, en attendant la victoire

Jeudi dernier, les juniors A se rendaient à Auvernier, leader du classement pour leur deuxième match de championnat. Les locaux, qui alignaient cinq jeunes joueurs évoluant habituellement avec la première équipe en 2^e ligue n'ont fait qu'une bouchée de Villeret, avec un score final grimant à 11-0. Une défaite à oublier rapidement pour les hommes de Quentin Gigandet.

Samedi à Corcelles, l'équipe active voulait quant à elle oublier la dernière défaite en date. Début de match réussi car il n'a fallu que dix minutes à Marc Hidalgo pour tromper le gardien adverse. Bien placés et bien organisés, les visiteurs ont continué à se procurer des occasions mais le gardien adverse multipliait les parades.

encaissés en quinze minutes, à chaque fois sur des erreurs individuelles. Rien de flagrant à signaler durant la deuxième mi-temps, Villeret a pressé son adversaire pour tenter de recoller au score, et les locaux ont tué le match sur le 4-1 inscrit en fin de match. Une nouvelle défaite certes, mais du mieux dans le jeu, et celui-ci laisse espérer qu'en continuant à travailler, cette jeune équipe pourra réagir rapidement afin de trouver le chemin de la victoire. Un grand merci aux supporters présents à l'extérieur ce week-end, nous espérons vous retrouver nombreux en cette fin de semaine à Villeret pour encourager nos équipes!

Samedi 15 septembre
4^e ligue 16h30: Villeret – Floria

Dimanche 16 septembre
JA 10h: Villeret – Couvet

GYMNASTIQUE DAMES PLAGNE

Les dames en sortie

Emmenées par Josée et Marlyse, les dames de la gym ont participé à leur course-surprise. Parties en direction d'Yverdon pour un premier arrêt café, un petit train nous a ensuite emmenées à Sainte-Croix. Puis nous sommes redescendues à Vuiteboeuf en empruntant les gorges de Covatannaz, jolie balade en forêt entre cascades et falaises. Un arrêt pique-nique dans ce cadre fut le bienvenu. De retour à Yverdon, nous avons visité le Musée suisse de la mode situé

dans le magnifique château d'Yverdon. Après une glace fort bienvenue et une promenade dans les petites rues avoisinantes, nous avons repris le train pour Bienne et sommes montées par les gorges du Taubenloch jusqu'au Restaurant des Gorges à Frinwillier, où nous avons conclu la journée par un délicieux souper. Un grand merci aux organisatrices, Marlyse et Josée, et à la petite Léonie qui nous a accompagnées de son sourire toute la journée. | mya

GYMNASTIQUE DAMES ORVIN

La société a célébré un demi-siècle

C'est en 1968 que quelques dames de notre village ont créé la société de gymnastique féminine et nous avons le plaisir de compter encore parmi nous aujourd'hui Françoise Bourquin, l'une des premières à entrer dans la société. Nous la félicitons et lui souhaitons une

bonne santé et de rester encore en bonne forme de longues années. Nous sommes actuellement encore quinze membres. Pour fêter dignement ce magnifique anniversaire des cinquante ans de la société, nous avons fait notre sortie annuelle sur deux jours, les 1^{er} et 2 sep-

CLUB ATHLÉTIQUE COURTELARY

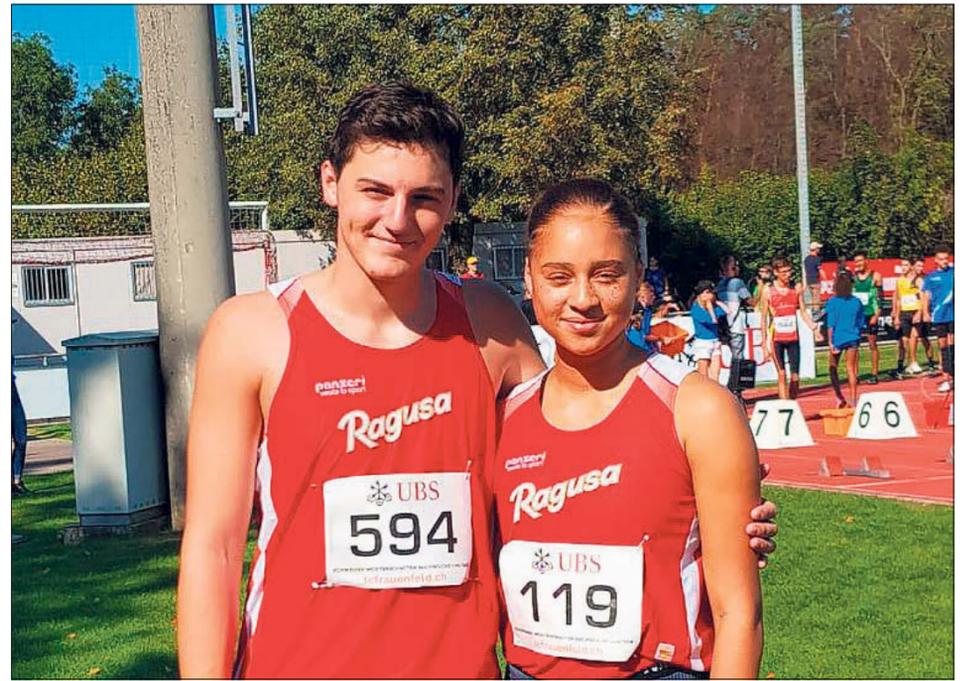
Deux week-ends riches en événements

VCV

Samedi 1^{er} septembre, c'est d'abord à Villeret que quelques jeunes athlètes ont participé à la VCV. Ces enfants n'étaient pas inscrits sur le grand parcours, mais sur un tracé d'environ 2 km. Sur les six inscrits, cinq d'entre eux sont montés sur le podium. Chez les filles écolières B, dix et onze ans, Lénie Tuscher remporte la course et Angelina Burkhalter termine deuxième. Dans cette même catégorie d'âge mais chez les garçons, un magnifique tir groupé de nos athlètes: 1^{er} Nils Riat, 2^e Rayane Kohli et pour compléter ce podium, Tim Châtelain termine 3^e. Lila Kohli, 8 ans écolière C, termine quant à elle en 7^e position dans sa catégorie. Bravo à ces jeunes athlètes en herbe. Leurs performances promettent déjà de bons résultats pour notre course des 10 Bornes qui est agendée au samedi 27 octobre!

Finale suisse UBS Kids Cup

Le même jour, mais à Zurich dans le magnifique stade du Letzigrund, a eu lieu la finale suisse de l'UBS Kids Cup. Deux de nos athlètes ont eu la



Bryan Camilotto et Yohannah Aufranc

chance d'y participer et ceci grâce aux bons résultats obtenus lors d'éliminatoires locales et la victoire à la finale cantonale à Delémont.

Aurelie Dyroff, 12 ans, termine 9^e sur 29 participantes. Egalement avec 29 participantes dans sa catégorie, Jade Picard, 14 ans, termine aussi 9^e. Bravo à ces deux jeunes filles.

Championnats suisses jeunesse

Le stade Kleine Allmend à Frauenfeld accueillait le week-end passé les championnats suisses jeunesse. Sous un soleil radieux et d'excellentes conditions météo, Bryan Camilotto et Yohannah Aufranc, tous les deux U18, participaient à ces joutes nationales sur 100 m. La concurrence était très forte autant chez les filles que chez les garçons. Malheureusement, nos deux athlètes ne sont pas allés plus loin que les qualifications. Ce fut une belle expérience pour tous les deux. Avoir l'occasion de participer à ces championnats entourés des meilleurs athlètes suisses U16 et U18 ne peut que les encourager à s'entraîner encore plus intensément en pensant déjà à l'année prochaine! | aks



Rayane et Lila Kohli

HOCKEY CLUB SAINT-IMIER

Le HC Saint-Imier a encore du job

C'est le 22 septembre que les choses sérieuses reprendront pour les équipes de première ligue. Un nouveau championnat plus varié et intéressant, puisqu'il opposera quatorze équipes dont quatre issues du feu groupe central. Mais pour l'heure, il s'agit de mettre de l'homogénéité dans ces équipes afin qu'elles soient prêtes à entrer en compétition. C'est à cette tâche que se sont attelés Franc-Montagnards et Imériens au Centre de Loisirs à Saignelégier. Disons-le d'emblée, mais c'est bien normal à ce stade de la préparation, le match n'a pas été grandiose. De belles étincelles, dans tous les sens du terme, ont toutefois fait irruption, étincelles qui laissent à penser qu'une fois les joueurs bien rodés, il y aura du joli spectacle. Lors de ce match, Saint-Imier a rapidement pris l'avantage, pour le conserver jusqu'à la 38^e minute de jeu. Puis les Jurassiens ont pris le dessus pour finalement s'imposer.

Engagés dans un match amical face à Tramelan, leurs voisins de 2^e ligue, les gars de Martin Bergeron ont plus que gêné leurs hôtes d'un soir. En effet, longtemps menés à la marque, les Imériens se sont finalement imposés d'un petit but et ceci, dans les prolongations. Sur le match en lui-même, le boss de Tramelan s'est montré satisfait de la prestation de ses boys. «Ce fut un bon test pour mon équipe, j'ai été agréablement convaincu de mes joueurs, on a vu qu'ils avaient les moyens de rivaliser avec une équipe de 1^e ligue. Certes, Saint-Imier a augmenté son niveau de jeu durant la troisième période, mais certains joueurs auraient pu se mettre davantage en valeur.» Il y a donc encore du travail pour que Saint-Imier soit performant. | gd

Samedi 15 septembre
18h: Yver.-les-Bains – St-Imier (amical)

Samedi 22 septembre
20h15: Adelsboden – St-I. (championnat)

PRO SENECTUTE

032 886 83 80

RANDONNÉES

Mardi-rando

La fille de Mai, côté Lucelle

Rendez-vous le 18 septembre à 14h au Relais de l'Abbaye, Lucelle, France. Temps de marche: environ 3h. Dénivellation: 200 m. Responsable: Monique Guélat, 079 533 26 38.

La ville des bords de l'Emme

Rendez-vous le jeudi 20 septembre à 9h15 à la gare de Moutier. Temps de marche: env. 3h. Dénivellation: env. 320 m. Pique-nique tiré du sac. Moniteur: Frédy Mercerat, 077 431 13 10.

MERCREDI-VÉLO

Maison Rouge

Rendez-vous le 19 septembre à 14h aux Bois, Maison Rouge. Distance: 33 km. Responsable: Pierre-Louis Wermeille, 032 953 10 46. En cas de météo défavorable, contactez le responsable.

DANSE

Reprise des cours

A Tavannes et à Grandval

Dancez sur des musiques de différents pays en améliorant la mobilité, l'équilibre, mais aussi la mémoire et en partageant avec d'autres ces moments de convivialité!

Tavannes: mardi 18 septembre à 14h au Royal.
Grandval: vendredi 21 septembre à 14h à la salle de paroisse.

BIEN-ÊTRE

Tai Chi à Malleray!

Venez découvrir cette discipline et apprendre des mouvements qui vous apporteront bien-être et plaisir. Les cours se déroulent au Club de Kung-Fu de L'Orval, rue du Pont 8 à Malleray les vendredis de 14h à 15h. Intervenant: Julien Waber. Renseignements et inscriptions: 032 886 83 86.



URGENCES

PHARMACIES DE GARDE

AMAVITA TRAMELAN

24 h sur 24:
du vendredi 14 septembre à 18 h 30
au vendredi 21 septembre à 18 h 30
Dimanche et fériés:
11 h-12 h, 19 h 15-19 h 30
058 878 23 50

AMAVITA SAINT-IMIER

Samedi 15 septembre:
13 h 30-16 h, 19 h-19 h 30
Dimanche 16 septembre:
11 h-12 h, 19 h-19 h 30
Fériés: selon horaire du dimanche
032 941 21 94

AMBULANCE ET URGENCES

144

MÉDECINS DE GARDE

ORVIN, SAUGE ET ROMONT

24 heures sur 24 0900 900 024
www.cabinetdurgencesbienne.ch

DE RENAN À PÉRY-LA HEUTTE

24 heures sur 24 032 941 37 37

TRAMELAN

En semaine: 18 h-8 h
Samedi, dimanche, jeudi et jours fériés: 24 heures sur 24
0900 93 55 55

PERMANENCES DES SERVICES FUNÈBRES

VALLON DE SAINT-IMIER

0800 225 500, Par8: 0848 778 888

SERVICE D'URGENCE DENTISTES

032 466 34 34

SOINS À DOMICILE

SAMAIDD VALLON DE SAINT-IMIER

aide et maintien à domicile,
soins en diabétologie
079 439 28 95, 032 941 41 21
samaidd@bluewin.ch
www.samaidd.com

SASDOVAL

SAINT-IMIER, rue de Jonchères 60
032 941 31 33, sasdoval@bluewin.ch
www.sasdoval.ch

SERVICE DU BAS-VALLON

032 358 53 53
tél. national 0842 80 40 20
secretariat@sasbasvallon.ch
www.sasbasvallon.ch

GARAGE DE SERVICE

032 489 28 28, 0800 140 140

LOISIRS

ACTION JEUNESSE RÉGIONALE

TRAMELAN rue du Pont 20

Jeudi: 16 h-18 h
Vendredi: 17 h-21 h

CENTRE ANIMATION JEUNESSE

PÉRY-LA HEUTTE

Mercredi: 13 h-18 h
Jeudi: 13 h 30-18 h
Vendredi: 13 h-22 h
www.cajperj.wix.com

CENTRES DE RECHERCHES, DOCUMENTATION ET ARCHIVES

CEJARE

SAINT-IMIER
rue du Midi 6
Sur rendez-vous, en principe:
lundi et mercredi: 9 h-17 h
032 941 55 45
cejare@cejare.ch
www.cejare.ch

MÉMOIRES D'ICI

SAINT-IMIER
rue du Midi 6
Lundi et jeudi: 14 h-18 h
032 941 55 55
contact@m-ici.ch
www.m-ici.ch

ESPACE JEUNESSE ERGUÉL

SAINT-IMIER

Baptiste-Savoie 21

Mardi et jeudi: 15 h 15-18 h 30
Mercredi: 14 h-18 h 30
Vendredi: 15 h 15-18 h 30

espacejeunesse@saint-imier.ch
www.e-j-e.ch

BIBLIOBUS UPJ

www.bibliobus.ch

CORGÉMONT gare

Mardi 2 octobre: 15 h 15-17 h

LA FERRIÈRE commune

Samedi 6 octobre: 9 h 45-11 h 45

FRINVILLIER

Mardi 18 septembre: 16 h 30-17 h 15

ORVIN centre du village

Mardi 18 septembre: 17 h 45-19 h 30
En cas de route fermée ou de travaux,
le bibliobus peut s'arrêter à la rue des
Longchamps, derrière le Temple.

PLAGNE ancienne école primaire

Vendredi 21 septembre: 17 h 30-19 h 15

ROMONT entrée du village

Vendredi 21 septembre: 16 h-17 h

SONCEBOZ commune

Mardi 25 septembre: 16 h 30-19 h 30

VAUFFELIN place du village

Vendredi 21 septembre: 14 h 30-15 h 30

BIBLIOTHÈQUES

CORMORET

collège
Mardi: 17 h-18 h 30

CORTÉBERT

école, rez-de-chaussée
Mercredi: 13 h 30-14 h, 19 h 30-20 h

COURTELARY

collège
Lundi: 15 h-17 h 30
Mardi: 17 h-19 h
Jeudi: 15 h-16 h 30
Vendredi: 9 h 30-10 h 30

BIBLIOTHÈQUE RÉGIONALE

SAINT-IMIER
rue du Marché 6
Mercredi: 14 h-18 h
Jeudi et vendredi: 9 h-11 h et 14 h-18 h
1^{er} samedi du mois: 10 h-11 h 30
Située dans le bâtiment
du Relais culturel d'Erguël,
la Bibliothèque régionale
vous accueille sur trois étages.
032 941 51 41
bibliotheque@saint-imier.ch
www.saint-imier.ch/bibliotheque
Catalogue en ligne: nouveautés

SONVILIER

collège
Lundi: 17 h 30-19 h 30
Mercredi: 16 h-18 h

PÉRY-LA HEUTTE

collège
Mardi: 15 h 15-17 h 15
Jeudi: 17 h-19 h

VILLERET

rue principale 20
Mardi: 9 h-10 h, 15 h-18 h
Jeudi: 18 h 15-19 h 15

CHEZ CAMILLE BLOCH LA CHOCOLATERIE À CROQUER

COURTELARY Grand-Rue 21

PARCOURS DÉCOUVERTE,
BISTROT ET SHOP
Mardi-dimanche: 10 h-18 h 30
Lundi, durant les périodes de vacances régionales et jours fériés: 10 h-18 h 30

Fermetures annuelles

25 et 26 décembre
1^{er} et 2 janvier
deux semaines en janvier

032 945 13 13
welcome@chezcamillebloch.swiss
www.chezcamillebloch.swiss

GYMNASTIQUE DES AÎNÉS

CORGÉMONT salle des sport

Gym Tonic: mercredi 14 h-15 h
Gym Fit: mercredi 9 h-9 h 55
Gym Seniors: mercredi 10 h-10 h 55

Si vous avez 55 ans et plus, dames et messieurs, les leçons sont ouvertes à tout le monde. L'expérience vous tente? Venez nous rejoindre.

079 237 21 04

ORVIN halle

Lundi: 16 h 30

PÉRY-LA HEUTTE halle de Péry

Lundi: 14 h 15
Leçons ouvertes à tout le monde.

LUDOTHÈQUE

SAINT-IMIER

rue du Marché 6

Mercredi et vendredi: 15 h-18 h

Maria Concetta Houriet, responsable
032 941 51 41
www.saint-imier.ch/index.php/fr/vivre/
ludotheque

MÉDIATHÈQUE CIP

TRAMELAN

Lundi-vendredi: 13 h-18 h
Mercredi: 13 h-20 h

MUSÉES

JEANGUI ARCHIVES

ANABAPTISTES chapelle
Sur réservation.
079 797 33 53,
e.rm.geiser@bluewin.ch

LONGINES SAINT-IMIER

Lundi-vendredi: 9 h-12 h, 14 h-17 h
Réservation recommandée.

MAISON DES SARRASINS

ORVIN, au cœur du village
Ouvert sur demande, entrée libre.
032 358 18 35, 032 358 17 27
erwinlechot@bluewin.ch

MUSÉE D'HISTOIRE ET HISTOIRE NATURELLE

SONVILIER, collège
Entrée libre sur rendez-vous.
032 941 11 20
adm.sonvilier@bluewin.ch

MUSÉE DE SAINT-IMIER

Fermé jusqu'en 2019 pour travaux de rénovation et d'agrandissement.
032 941 14 54, musee@saint-imier.ch
www.musee-de-saint-imier.ch

PISCINES

PISCINE D'ERGUÉL

SAINT-IMIER, Sur le Pont
Lundi à dimanche:
septembre: 9 h-19 h
032 941 28 42

PISCINE DU CHÂTEAU

TRAMELAN
Chemin du Château 30
Fermée

BASSIN DE NATATION

SAINT-IMIER Beau Site 1

Lu: 18 h-19 h 140 cm, 19 h-21 h 190 cm
Mardi: 18 h-20 h 190 cm
Mercredi: 16 h 30-17 h 30 120 cm, 17 h 30-19 h 15 140 cm
Je: 18 h-20 h 190 cm, 20 h-21 h 140 cm
Vendredi: 18 h-21 h 190 cm
Samedi: 9 h-11 h 140 cm

Dès 19 h (18 h 30 le mercredi), les enfants, même accompagnés, ne sont plus admis.

Fermetures annuelles

De mi-mai à mi-septembre 2018, ainsi que du 21 décembre 2018 au 3 janvier 2019.

Pâques, Ascension, Pentecôte, Jeûne fédéral, Noël, Nouvel-An.

Grosjean Pauline, 032 942 44 31
www.saint-imier.ch/index.php/fr/
decouvrir/sports-et-loisirs/bassin-
de-natation

SKI CLUB COURTELARY

SORTIE D'AUTOMNE: 16 septembre

Pour « réserver » le chalet durant les week-ends où il n'y a pas de gardiennage, s'adresser à Daniel Isler au 078 713 77 08.

COMMUNES

AGENCE AVS

DU BAS-VALLON À PÉRY-LA HEUTTE

Lundi: 8 h 30-12 h, 14 h-18 h
Mardi-jeudi: 8 h 30-12 h
032 485 01 53

L'agence AVS du Bas-Vallon sera fermé exceptionnellement le **lundi 17 septembre**

c.faeन्द्रich@pery-laheutte.ch

ADMINISTRATIONS

CORGÉMONT

Lundi: 8 h 30-11 h 30, 17 h-18 h
Ma-je: 8 h 30-11 h 30, 16 h-17 h
Vendredi: 8 h 30-11 h 30
Grand-Rue 15
2606 Corgémont
032 488 10 30
admin@corgemont.ch
www.corgemont.ch

CORMORET

Lundi: 15 h-18 h
Mardi: 9 h 30-11 h 45
Me: 9 h 30-11 h 45, 14 h 30-16 h 30
Jeudi: 9 h 30-12 h
Vieille-Route 1
2612 Cormoret
Administration: 032 944 15 13
Mairie: 032 940 20 71
Voyer: 079 381 68 60
contact@cormoret.ch
www.cormoret.ch

CORTÉBERT

Lundi: 10 h-12 h
Mardi: 10 h-12 h
Jeudi: 10 h-12 h, 16 h-18 h
Rue du Collège 3, 2607 Cortébert
032 489 10 67, fax: 032 489 19 27
admin@cortebert.ch
www.cortebert.ch

COURTELARY

Lundi-mercredi, vendredi: 8 h-12 h
Jeudi: 8 h-12 h, 16 h-18 h
Grand-Rue 58, 2608 Courtelary
032 944 16 01
admin@courtelary.ch
www.courtelary.ch

LA FERRIÈRE

Lundi-vendredi: 10 h-12 h
Mardi et jeudi: 16 h-17 h 30
Village 20
2333 La Ferrière
032 961 12 77
Secrétariat: info@laferriere.ch
Finances: commune@laferriere.ch
www.laferriere.ch

MONT-TRAMELAN

Lundi: 16 h-18 h
Métairie des Princes 13
2723 Mont-Tramelan
032 487 62 53
info@mont-tramelan.ch

ORVIN

Lundi: 16 h-18 h
(jusqu'à 19 h lors de la permanence du maire)
Mercredi: 10 h 30-12 h
Jeudi: 16 h-18 h
La Charrière 6, 2534 Orvin
Case postale 41
032 358 01 80, fax: 032 358 01 81
administration@orvin.ch
www.orvin.ch

PÉRY-LA HEUTTE

Lundi: 8 h 30-12 h, 14 h-18 h
Mardi-jeudi: 8 h 30-12 h
Grand-Rue 54
2603 Péry
032 485 01 50
commune@pery-laheutte.ch
www.pery-laheutte.ch

RENAN

Lundi: 8 h-12 h, 13 h 30-18 h 30
Mardi-vendredi: 8 h-12 h
Rue du Collège 5
2616 Renan
032 962 65 00, fax: 032 962 65 05
info@renan.ch
admin@renan.ch
www.renan.ch

ROMONT

Mardi: 16 h-18 h
Jeudi: 10 h-12 h
Route Principale 1
2538 Romont
032 377 17 07
info@romont-jb.ch
www.romont-jb.ch

SAINT-IMIER

Lu-me: 8 h-11 h 45, 14 h-17 h
Jeudi: 14 h-18 h
vendredi: 8 h-11 h 45, 14 h-16 h
Rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier
Case postale 301
032 942 44 24, fax: 032 942 44 90
info@saint-imier.ch
www.saint-imier.ch

SAUGE

Lundi: 9 h 30-11 h 30
Mardi et jeudi: 15 h 30-17 h 30
Haut du Village 8
2536 Plagne
032 358 20 25
Fax: 032 358 20 26
info@sauge-jb.ch
www.sauge-jb.ch

SONCEBOZ

Lundi: 8 h-12 h, 16 h-18 h
Ma, me et je: 8 h-12 h, 16 h-17 h 30
Vendredi: 8 h-12 h
Rue des Prés 5
2605 Sonceboz-Sombeval
Case postale 47
032 488 33 00
Fax: 032 488 33 01
secretariat@sonceboz.ch
www.sonceboz.ch

SONVILIER

HEURES D'OUVREURE DU GUICHET
Lundi, mercredi, vendredi: 8 h-12 h
Jeudi: 8 h-12 h, 13 h 30-17 h 30

PERMANENCE TÉLÉPHONIQUE

Lundi: 8 h-12 h, 13 h 30-16 h
Jeudi: 8 h-12 h, 13 h 30-17 h 30
Mardi, mercredi et vendredi: 8 h-12 h

Place du Collège 1

2615 Sonvilier
032 941 11 20
Fax: 032 941 19 73
administration@sonvilier.ch
www.sonvilier.ch

– Crèche « Les Razmokets »:

032 940 14 86

– Ecole de Sonvilier:

032 941 16 66

– Ecole de Mont-Soleil « Aux Pruats »:

032 961 15 49

TRAMELAN

Lu-ma: 9 h-11 h 45, 14 h-16 h 45
Mercredi: 14 h-16 h 45
Jeudi: 9 h-11 h 45, 14 h-18 h
Vendredi: 9 h-11 h 45, 14 h-16 h
Hôtel de Ville
2720 Tramelan
032 486 99 99,
fax: 032 486 99 80
www.tramelan.ch

VILLERET

Lundi-vendredi: 9 h-12 h
Rue Principale 24
2613 Villeret
032 941 23 31
admin@villeret.ch
www.villeret.ch

Réclame



SAMAIDD

Soins à domicile privé

Ça m'aide à rester à domicile

Vallon de Saint-Imier/Bienne

079 439 28 95 032 941 41 21

NE JETEZ PAS VOS MACHINES ET APPAREILS !
Leurs composants sont utiles pour en réparer d'autres

Prise en charge gratuite à votre domicile
les mercredis entre 17 h et 18 h

(Hormis les frigos, congélateurs et TV à tube)

077 453 19 57 via@bluewin.ch

IMPRESSUM

JOURNAL D'ANNONCES ET D'INFORMATIONS

12 000 exemplaires distribués chaque vendredi (excepté durant les vacances de l'imprimerie) dans tous les ménages de l'ancien district de Courtelary.

Editeur

Imprimerie Bechtel SA
Bellevue 4, 2608 Courtelary
032 944 18 18, FAC: 032 944 17 56
fac@bechtel-imprimerie.ch

Mise en pages

Claude Sansonnens,
Coraline Bolle
et Claudia Lopes

Impression: Druckzentrum Bern

Distribution: La Poste

Heures d'ouverture

Lundi-jeudi: 7 h 30-12 h, 13 h 30-17 h
Vendredi: 7 h 30-12 h

Délais de remise des publications

Sport, utile et paroisses: lundi soir
Officiel: mardi 12 h
Rédac. et annonces: mercredi 9 h

Tarif des annonces

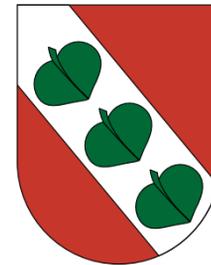
Tarifs

Rédac.: 90 ct. le mm par colonne (65 mm) + TVA
Annonces: 2 fr. 75 le mm par colonne (65 mm) + TVA
Largeur max.: 4 colonnes (290 mm)

Délais de remise des publications

Mardi 12h

Feuille Officielle d'Avis du District de Courtelary

Partie intégrante de la *Feuille d'Avis du District de Courtelary*

Cortébert



Avis de construction

Requérant: Bögli Bernard, Les Poiriers 3, 2607 Cortébert.

Auteur du projet: Vuilleumier Roland SA, Grand-Rue 53, 2608 Courtelary.

Propriétaire foncier: Bögli Bernard, Les Poiriers 3, 2607 Cortébert.

Projet: déplacement du chauffage, installation d'un chauffage à copeaux avec stockage et création d'une nouvelle cheminée.

Lieu-dit: Les Poiriers 3.

Parcelle: 164.

Zone: R.

Dimensions: selon plans déposés.

Zone de dangers: zone de dangers naturels.

Zone de protection des eaux: Au.

Les demandes, les plans et les autres pièces des dossiers sont déposés publiquement auprès du secrétariat municipal jusqu'à l'expiration du délai d'opposition.

Le délai d'opposition est de 30 jours à compter de la première publication dans la *Feuille Officielle d'Avis du District de Courtelary*.

Les oppositions, dûment motivées doivent être envoyées en double exemplaire au Secrétariat municipal de Cortébert.

Les oppositions collectives et les oppositions multicopiées n'ont de valeur juridique que si elles indiquent le nom de la personne autorisée à représenter valablement le groupe d'opposants.

Cortébert, le 7 septembre 2018

Le Secrétariat municipal

Courtelary



Avis de construction

Requérant: M^{me} et M. De Medeiros Mendonça Ana et Dominguez Mendonça Carlos, rue du Midi 12, 2610 Saint-Imier.

Propriétaire foncier: idem que requérant.

Auteur du projet: Architecte Sergio Nunez, Société Espace blanc SA, rue Louis-de-Meuron 18, 2074 Marin-Epagnier.

Projet de construction: transformation d'une grange en habitation, ouverture de fenêtres, velux, puits de lumière et porte en façade nord, ouverture de fenêtre et portes fenêtre en façade ouest, ouverture de portes fenêtre et velux en façade sud et remplacement des fenêtres en façade est, le tout sur la parcelle N° 72 sise à la Grand-Rue 52, zone PAL1 HA.

Dimension: selon plans déposés.

Protection des eaux: raccordement à la canalisation communale et à la STEP.

Dépôt public de la demande: la demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement auprès du bureau communal de Courtelary jusqu'à l'expiration du délai d'opposition.

Le délai d'opposition est de 30 jours à compter de la première parution dans la *Feuille Officielle d'Avis du District de Courtelary*.

Les oppositions, dûment motivées, doivent être envoyées en double exemplaire au bureau communal de Courtelary. Les oppositions collectives et les oppositions multicopiées n'ont de valeur juridique que si elles indiquent le nom de la personne autorisée à représenter valablement le groupe d'opposants.

Courtelary, le 7 septembre 2018

Le Secrétariat municipal

Modification du Règlement

Concernant le statut du personnel et les traitements

La modification du règlement susmentionné, approuvée par l'assemblée municipale du 18 juin 2018, n'a fait l'objet d'aucun recours dans le délai légal et entre en vigueur dès la présente publication.

Cette modification est déposée au secrétariat municipal où elle peut être consultée durant les heures d'ouverture du guichet.

Courtelary, le 14 septembre 2018

Conseil municipal

Règlement d'organisation de la crèche municipale

Le règlement d'organisation de la crèche municipale de Courtelary, adopté par l'assemblée municipale du 18 juin 2018, n'a fait l'objet d'aucun recours dans le délai légal et entre en vigueur dès la présente publication.

Ce règlement est déposé au secrétariat municipal où il peut être consulté durant les heures d'ouverture.

Courtelary, le 14 septembre 2018

Conseil municipal

Orvin



Avis de construction

Requérant: Madame et Monsieur Laure Allisson-Devaux et Gabriel Allisson, L'Eaubelle 39, 2534 Orvin.

Auteur du projet: Wermuth & Partner Architekten GmbH, Bonstettenstrasse 6b, 3012 Bern.

Propriétaire foncier: Madame et Monsieur Laure Allisson-Devaux et Gabriel Allisson, L'Eaubelle 39, 2534 Orvin.

Projet: agrandissement d'une villa au lieu-dit «L'Eaubelle» N° 39, sur la parcelle N° 2257, en zone d'habitation à Orvin.

Dimensions: selon plans déposés.

Dépôt public de la demande: avec plans au secrétariat municipal d'Orvin, jusqu'au 14 octobre 2018 où les oppositions, les réserves de droit et les demandes de compensation de charges (art. 30 et 31 LC) doivent être adressées par écrit et dûment motivées durant le délai imparti.

Orvin, le 14 septembre 2018

Secrétariat municipal

Péry-La Heutte



Avis de construction

Requérant: M. Fabio Scovino, rue du Monnet 34, 2603 Péry.

Propriétaire foncier: M. Fabio Scovino, rue du Monnet 34, 2603 Péry.

Auteur du projet: M-Piscine Sàrl, rue de Grandcour 65, 1530 Payerne.

Projet de construction: installation d'une piscine chauffée extérieure. Rue du Monnet 34, 2603 Péry, parcelle N° 1015, zone H2.

Dimensions: identiques aux plans déposés.

Genre de construction: installation d'une piscine en béton chauffée de 10 m x 4 m avec une pompe à chaleur. Profondeur de 1.50 m.

Protection des eaux / eaux usées: raccordement des eaux usées et des eaux pluviales aux canalisations communales en système séparatif.

Dérogation: néant.

Dépôt public de la demande

La demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement jusqu'au 14 octobre 2018 au secrétariat municipal où les oppositions faites par écrit et dûment motivées peuvent être adressées jusqu'à cette date inclusivement.

Péry, le 14 septembre 2018

Le Conseil municipal

Elections communales

Les citoyens et citoyennes ayant le droit de vote en matière communale sont convoqués, le dimanche 25 novembre 2018, dans le local du bureau de vote de Péry, entre 10h et 11h, pour procéder par les urnes aux élections suivantes:

- D'après le système majoritaire: le/la président(e) du Conseil municipal (mairie) pour le cercle électoral de la Commune de Péry-La Heutte
- D'après le système majoritaire: 3 membres du Conseil municipal pour le cercle électoral de la Commune de Péry-La Heutte

Conformément à l'article 25 du règlement concernant les élections et votations aux urnes de la commune de Péry-La Heutte, toute liste doit être signée par au moins 10 électeurs et électrices du cercle électoral; les candidats et candidates ne sont pas autorisés à signer la liste sur laquelle ils et elles se trouvent.

Les électeurs ne peuvent pas signer plus d'une liste de candidats pour la même fonction. Pour se distinguer des autres listes, elles doivent porter, en tête, une dénomination qui indique la provenance. La liste ne contiendra pas plus de noms de candidats qu'il n'y a de postes à pourvoir. Le cumul n'est pas admis. Les listes de candidats doivent être déposées au secrétariat municipal du cercle électoral jusqu'au vendredi 12 octobre 2018 à 12 heures, dernier délai, conformément à l'article 25 chiffre 1 du règlement concernant les élections et votations aux urnes de la commune de Péry-La Heutte.

Si le nombre de candidats valablement présentés se trouve être égal au nombre de sièges à pourvoir, le Conseil municipal proclame élu tacitement tous les candidats. Les premiers et premières signataires de la liste ou, s'ils ou elles sont empêchés, les deuxièmes, ont le statut de mandataires auprès des organes communaux. Les mandataires ont le droit et l'obligation de donner toutes les indications nécessaires à la mise au point de leur liste (article 28 du règlement concernant les élections et votations aux urnes) En cas de ballottage, un second tour de scrutin aura lieu le dimanche 16 décembre 2018, aux mêmes heures et dans le même local.

Péry-La Heutte, le 5 septembre 2018

Le Conseil municipal de Péry-La Heutte

COMMUNE MUNICIPALE

Ordonnance sur le corps des sapeurs-pompiers

Lors de sa séance du 4 septembre 2018, le conseil municipal de Péry-La Heutte a adopté l'ordonnance sur le corps des sapeurs-pompiers. Cette ordonnance entre en vigueur rétroactivement au 1^{er} septembre 2018, sous réserve d'un éventuel recours formé à son encontre. Elle remplace l'ordonnance du 24 octobre 2016. Les modifications apportées concernent uniquement l'article N° 6 relatif aux émoluments d'intervention.

L'ordonnance susmentionnée est déposée durant 30 jours au secrétariat municipal où elle peut être consultée durant les heures d'ouverture.

Voies de recours: un recours peut être formé contre un arrêté du Conseil municipal dans les 30 jours à compter de la présente publication auprès de la Préfecture du Jura bernois, rue de la Préfecture 2 à 2608 Courtelary.

Péry-La Heutte, le 11 septembre 2018

Le Conseil municipal

Romont



Avis de construction

Requérante: Jana Grossenbacher, rue du Quart Derrière 26, 2538 Romont.

Auteur du projet: SOS Réparations, Walter Läderach, Les Molez 10, 2732 Reconvilier.

Propriétaire foncier: idem requérante.

Projet: remplacement du chauffage à mazout par une pompe à chaleur air-eau et aménagement d'une place de parc sur le côté sud-ouest du bâtiment N° 26.

Emplacement: parcelle N° 900, Zone H2, rue du Quart Derrière 26, 2538 Romont.

Dérogation requise: art. 80 LR.

Dimensions: selon plans déposés.

Construction: selon plans déposés.

Dépôt public de la demande: la demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement auprès du bureau communal de Romont jusqu'à l'expiration du délai d'opposition.

Le délai d'opposition est de 30 jours à compter de la première publication dans la *Feuille Officielle d'Avis du District de Courtelary*.

Les oppositions, dûment motivées, doivent être envoyées en double exemplaire au bureau communal de Romont. Les oppositions collectives et les oppositions multicopiées n'ont de valeur juridique que si elles indiquent le nom de la personne autorisée à représenter valablement le groupe d'opposants.

Romont, le 14 septembre 2018

Le Conseil municipal

Saint-Imier



Permis de construire 18-50

Requérant(s) / Maître d'ouvrage: Hoirie Boillat par Francis Boillat, Chemin du Scheuren 9, 2504 Biel/Bienne.

Auteur du projet: R. Isler et P. Augsburg, Mont-Soleil 33, 2610 Mont-Soleil.

Adresse du projet: BF 935, Mont-Soleil 92, 2610 Mont-Soleil.

Description du projet: déplacement et mise en place d'une nouvelle installation de chauffage (changement d'agent énergétique) dans une écurie désaffectée (changement d'affectation).

Dimensions du projet: selon plans déposés.

Constructions du projet: selon plans déposés.

Zone d'affectation et de constructions: ZA.

Dérogations: art. 24 LAT.

Zones / périmètres protégés: –

Objet protégés: –

Dépôt public: du 14 septembre au 14 octobre 2018 inclusivement.

La demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement auprès du service d'urbanisme, rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées sont à déposer en double exemplaire au secrétariat municipal, rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier, dans le même délai.

En cas d'oppositions collectives et d'oppositions multicopiées ou en grande partie identiques, les opposants ont l'obligation de désigner une personne autorisée à les représenter valablement (art. 26 al. 3 let. h DPC).

Les éventuelles demandes de compensation des charges seront reçues dans le même délai et à la même adresse. Le droit à la compensation des charges est périmé lorsqu'il n'a pas été introduit dans les trois mois (art. 30, 31 LC et 26 DPC).

Saint-Imier, le 14 septembre 2018

Le chef du service d'urbanisme:
Nicolas Vuilleumier

Réclame

Mieux que des excuses : suivez un cours de lecture, d'écriture, de calcul ou d'informatique.

0800 47 47 47 ou www.simplément-mieux.ch

SIMPLEMENT MIEUX

Délai de remise
des publications officielles

MARDI 12 H

Saint-Imier

(suite)



Permis de construire 18-07

Requérant(s) / Maître d'ouvrage: Sébastien Bobillier et Josefa Vieira-Jara Bobillier, rue du Vallon 2, 2610 Saint-Imier.

Auteur du projet: idem MO.

Adresse du projet: BF 1912, rue du Vallon 2, 2610 Saint-Imier.

Description du projet: transformation d'une maison familiale, ouverture de fenêtres en toiture, ouverture de fenêtres en façade est et ouest, construction d'un escalier à l'angle nord-ouest, extension de l'habitation par l'adjonction d'une annexe en ouest du bâtiment, changement des couleurs de façade.

Dimensions du projet: selon plans déposés.

Constructions du projet: selon plans déposés.

Zone d'affectation et de constructions: M1 C3a.

Dérogations: art. 80 LR (distance à la route).

Zones / périmètres protégés: –

Objet protégés: –

Dépôt public: du 7 septembre au 8 octobre 2018 inclusivement.

La demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement auprès du service d'urbanisme, rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées sont à déposer en double exemplaire au secrétariat municipal, rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier, dans le même délai.

En cas d'oppositions collectives et d'oppositions multicopiées ou en grande partie identiques, les opposants ont l'obligation de désigner une personne autorisée à les représenter valablement (art. 26 al. 3 let. h DPC).

Les éventuelles demandes de compensation des charges seront reçues dans le même délai et à la même adresse. Le droit à la compensation des charges est périmé lorsqu'il n'a pas été introduit dans les trois mois (art. 30, 31 LC et 26 DPC).

Saint-Imier, le 7 septembre 2018

Le chef du service d'urbanisme:
Nicolas Vuilleumier

Permis de construire 18-61

Requérant(s) / Maître d'ouvrage: Bugnens-Savagnières SA, case postale 252, 2610 Saint-Imier c/o Michel Voutat, Brunmatt 2, 2552 Orpund.

Auteur du projet: Yvan Meyrat, rue des Vergers 11, 2065 Savagnier.

Adresse du projet: BF 1046, Les Savagnières 54 c, 2610 Les Pontins.

Description du projet: démolition de la station inférieure du téléski Plan-Marmet I.

Dimensions du projet: selon plans déposés.

Constructions du projet: selon plans déposés.

Zone d'affectation et de constructions: PQ Les Savagnières Sud.

Dérogations: –

Zones / périmètres protégés: –

Objet protégés: –

Dépôt public: du 7 septembre au 8 octobre 2018 inclusivement.

La demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement auprès du service d'urbanisme, rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées sont à déposer en double exemplaire au secrétariat municipal, rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier, dans le même délai.

En cas d'oppositions collectives et d'oppositions multicopiées ou en grande partie identiques, les opposants ont l'obligation de désigner une personne autorisée à les représenter valablement (art. 26 al. 3 let. h DPC).

Les éventuelles demandes de compensation des charges seront reçues dans le même délai et à la même adresse. Le droit à la compensation des charges est périmé lorsqu'il n'a pas été introduit dans les trois mois (art. 30, 31 LC et 26 DPC).

Saint-Imier, le 7 septembre 2018

Le chef du service d'urbanisme:
Nicolas Vuilleumier

Permis de construire 18-44

Requérant(s) / Maître d'ouvrage: Michaël Von Allmen et Rachel Von Allmen, Dorfmatte 4, 3212 Gürmels.

Auteur du projet: Origine architecture, Yann Dubied, rue de la Plaine 14, 1400 Yverdon.

Adresse du projet: BF 1469, Les Savagnières 20, 2610 Les Pontins.

Description du projet: transformations intérieures et extérieures d'un chalet béton, changement du poêle et installation de panneaux photovoltaïques.

Dimensions du projet: selon plans déposés.

Constructions du projet: selon plans déposés.

Zone d'affectation et de constructions: PQ Les Savagnières.

Dérogations: –

Zones / périmètres protégés: –

Objet protégés: –

Dépôt public: du 7 septembre au 8 octobre 2018 inclusivement.

La demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement auprès du service d'urbanisme, rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées sont à déposer en double exemplaire au secrétariat municipal, rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier, dans le même délai.

En cas d'oppositions collectives et d'oppositions multicopiées ou en grande partie identiques, les opposants ont l'obligation de désigner une personne autorisée à les représenter valablement (art. 26 al. 3 let. h DPC).

Les éventuelles demandes de compensation des charges seront reçues dans le même délai et à la même adresse. Le droit à la compensation des charges est périmé lorsqu'il n'a pas été introduit dans les trois mois (art. 30, 31 LC et 26 DPC).

Saint-Imier, le 7 septembre 2018

Le chef du service d'urbanisme:
Nicolas Vuilleumier

Permis de construire 18-60

Requérant(s) / Maître d'ouvrage: Ramquaj Riad, rue du Crêt-Taconnet 13, 2000 Neuchâtel.

Auteur du projet: idem MO.

Adresse du projet: BF 84, rue du Midi 13, 2610 Saint-Imier.

Description du projet: réhabilitation d'un bâtiment comprenant sept logements et deux surfaces commerciales, aménagement des combles avec création de lucarnes en toiture.

Dimensions du projet: selon plans déposés.

Constructions du projet: selon plans déposés.

Zone d'affectation et de constructions: ZM 1 C4b.

Dérogations: art. 64 OC (surface de jour). ISCB 8/823.111/2.1 (hauteur cheminée).

Zones / périmètres protégés: périmètre de protection et de conservation du site bâti.

Objet protégés: immeuble digne de protection (objet C).

Dépôt public: du 7 septembre au 8 octobre 2018 inclusivement.

La demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement auprès du service d'urbanisme, rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées sont à déposer en double exemplaire au secrétariat municipal, rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier, dans le même délai.

En cas d'oppositions collectives et d'oppositions multicopiées ou en grande partie identiques, les opposants ont l'obligation de désigner une personne autorisée à les représenter valablement (art. 26 al. 3 let. h DPC).

Les éventuelles demandes de compensation des charges seront reçues dans le même délai et à la même adresse. Le droit à la compensation des charges est périmé lorsqu'il n'a pas été introduit dans les trois mois (art. 30, 31 LC et 26 DPC).

Saint-Imier, le 7 septembre 2018

Le chef du service d'urbanisme:
Nicolas Vuilleumier

Sonvilier



Avis de construction

Requérant(s) / Maître d'ouvrage: Fabienne et Patrick Roth, Sous les Roches 179, 2615 Sonvilier.

Auteur du projet: Idem.

Adresse du projet: BF 941, Sous les Roches 179, 2615 Sonvilier.

Description du projet: construction d'un tunnel en tôle grise fixé sur un mur en béton.

Dimensions du projet: selon plans déposés.

Zone d'affectation et de constructions: zone agricole.

Dérogations: –

Zone de protection: –

La demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement auprès de l'administration communale de Sonvilier jusqu'à l'expiration du délai d'opposition, soit le 8 octobre 2018 inclusivement. Les oppositions faites par écrit et dûment motivées sont à envoyer en double exemplaire au secrétariat municipal, 2615 Sonvilier, dans le même délai.

Sonvilier, le 7 septembre 2018

Le secrétariat municipal

Tramelan



Avis de construction

Requérants: M^{me} Elodie Lévy Gerber et M. Vital Gerber, rue du Chalet 21, 2720 Tramelan.

Auteur du projet: Agrion SA, Route de Goumoens 1, 2376 Eclagnens.

Emplacements: parcelles N^{os} 2199 et 3482, aux lieux-dits: «Chalet 10, 21 et 21a», commune de Tramelan.

Projet: remplacement du poulailler existant en abri ouvert pour 3 chevaux y compris roulotte à fumier couverte et aire de sortie en grave calcaire; création d'une porte dans le bâtiment existant N^o 21a (parcelle N^o 2199 – Chalet 21/21a) + construction d'un manège pour 3 chevaux: carré de sable partiellement couvert pour pratique de thérapie avec le cheval et loisirs avec accès et places de stationnement en grave calcaire et aménagement de clôtures (parcelle 3482 – Chalet 10).

Dimensions: selon plans déposés.

Construction: selon plans déposés.

Zones: H2 (parc. N^o 2199 / Chalet 21/21a) et M2 (parc. N^o 3482 / Chalet 10).

Dérogations: art. 25 LCFO (parc. 2199), 80 LR, 211 (parc. 2199) et A152 RCC (parc. 2184).

Recensement architectural: bâtiments digne de conservation (parc. 2199).

Dépôt de la demande, avec plans, jusqu'au 14 octobre 2018 inclusivement auprès des Services techniques de Tramelan. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées seront reçues dans le même délai à la Préfecture du Jura bernois, rue de la Préfecture 2, 2608 Courtelary.

Les éventuelles demandes de compensation des charges selon les art. 30 ss LC seront reçues dans le même délai et à la même adresse.

Courtelary, le 14 septembre 2018

La préfète: Stéphanie Niederhauser

Villeret



COMMUNE BOURGEOISE

Modification du règlement d'organisation

Le Conseil de bourgeoisie a accepté le 4 juillet la modification de l'article 52, alinéas 2 et 3 de son règlement d'organisation.

Changement validé en date du 28 août par l'OACOT.

Le document peut être consulté jusqu'au 22 octobre chez le secrétaire Claude Bourquin, rue de la Côte 13, 2613 Villeret, ou par demande internet: claude.a.bourquin@bluewin.ch.

Villeret, le 5 septembre 2018

Le secrétaire

Canton de Berne



RAPPORT 2018

SUR LE DÉVELOPPEMENT DURABLE:

Renforcer la rentabilité de l'économie forestière et de l'industrie du bois

La rentabilité de l'économie forestière et de l'industrie du bois et la santé de la forêt sont les principaux enjeux auxquels est confrontée la forêt bernoise. Le Rapport 2018 sur le développement durable, présenté vendredi dernier par le conseiller d'Etat Christoph Ammann, aboutit à un constat clair: seule une collaboration accrue entre tous les acteurs concernés permettra de résoudre les problèmes.

Les constructions en bois sont tendance. La demande de bois est réelle, mais l'économie forestière domestique n'est pas en mesure d'exploiter la totalité de son potentiel parce qu'elle repose sur de petites structures et qu'elle est peu orientée sur la rentabilité. Un tiers de la forêt du canton est exploitée par 97 entreprises bernoises. L'aire moyenne s'élève à 556 hectares, la moitié de la moyenne nationale. Les deux tiers restants sont des «petites forêts» de trois hectares en moyenne, réparties entre 328 propriétaires publics et plus de 36000 propriétaires privés. Pour deux propriétaires sur trois, la forêt n'est pas une source de revenus et se mue même en activité à perte parfois.

«D'importantes mesures s'imposent donc dans le domaine socio-économique», a souligné le directeur de l'économie publique Christoph Ammann lors de la présentation du Rapport 2018 sur le développement durable. La forêt doit être exploitée dans le respect des critères de développement durable, pas seulement pour des motifs économiques, mais également pour préserver ses fonctions de protection, d'espace naturel et de détente.

Prête pour le changement climatique

Le Rapport sur le développement durable présente depuis 2008 des chiffres et des faits concernant l'état de la forêt bernoise. Il montre qu'il est nécessaire d'agir de toute urgence aussi sur sa santé et sur sa vitalité. Selon Christoph Ammann, la pollution et le changement climatique mettent la forêt à rude épreuve. Des chercheurs tentent de déterminer quels sont les arbres susceptibles de s'adapter à un climat plus chaud. «Adaptation est le maître-mot, la forêt doit être prête à faire face au changement climatique», ajoute le conseiller d'Etat. Il est nécessaire, pour cette raison aussi, que l'économie forestière et l'industrie du bois fonctionnent correctement.

Coopération et innovation

La Stratégie arrêtée par l'Office cantonal des forêts de concert avec les partenaires vise justement à renforcer l'économie forestière et l'industrie du bois. Elle est adaptée aux enjeux décrits dans le rapport sur le développement durable. «Nous faisons partie d'un réseau qui influe sur le devenir des forêts et sur leur exploitation», affirme Roger Schmidt, chef de l'Office cantonal des forêts. Les pouvoirs publics soutiennent les entreprises de l'économie forestière et de l'industrie du bois, en créant un cadre favorable à leur développement. La coopération et l'innovation occupent elles aussi une place de choix dans l'économie forestière. Des projets tels que «Initiative bois BE» ou le programme «Economie forestière durable BE» déploient leurs premiers effets, puisque tous les acteurs de la filière s'engagent à promouvoir l'utilisation du bois de la région. Par ailleurs, les propriétaires forestiers sont nombreux à se regrouper au sein de structures nouvelles et plus performantes.

Berne, le 7 septembre 2018

Direction de l'économie publique

COMMISSION INTERCANTONALE DE LITTÉRATURE DES CANTONS DE BERNE ET DU JURA (CILJ):

Les bourses Fell-Doriot d'aide à l'écriture mises au concours

La Commission intercantonale de littérature des cantons de Berne et du Jura (CILJ) met au concours deux bourses destinées aux jeunes auteurs et chercheurs du Jura et du Jura bernois. Dotées chacune de maximum 15000 francs, ces bourses doivent permettre à leurs bénéficiaires de se consacrer pleinement à un travail d'écriture ou de recherche sur la littérature jurassienne. Le délai de postulation court jusqu'au 30 octobre 2018.

Les candidates et candidats aux bourses doivent résider depuis au moins trois ans dans le canton du Jura ou dans le Jura bernois. La «Bourse Fell-Doriot d'aide à l'écriture» consacre un projet de création littéraire. La personne choisie devra se consacrer pendant quelques mois à l'écriture. Il n'y a pas de genre fixé, ni de sujet, ni de support. L'œuvre, rédigée en français, ne doit pas être déjà créée.

La «Bourse Fell-Doriot pour la recherche» est destinée à un travail portant sur la littérature jurassienne ou des auteurs jurassiens. Le projet primé aura pour aboutissement l'édition d'un ouvrage critique, scientifique ou universitaire (bachelor, master ou thèse de doctorat).

Ces deux bourses proviennent du Fonds pour les Lettres jurassiennes, issu du legs testamentaire de Jeanne Fell-Doriot, épouse de René Fell. Les conditions de participation pour les deux bourses se trouvent sur le site Internet de l'Office de la culture du canton du Jura, sous l'onglet «Affaires culturelles» ou sur le site de l'Encouragement des activités culturelles du canton de Berne, sous «Créateurs culturels».

Berne, le 10 septembre 2018

Commun du canton de Berne et du canton du Jura